60 PESOS. Ahira. Com ar | Arc evistas Argentmas RAMONA GALARZA



Solicítelo a: DISTRIBUIDORA R. A. H. - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.



Es la última novedad. La novedad sensacional que hemos traído de Salta: el "Cuchi" Leguizamón, poeta, compositor y pianista, barbado personaje del coplerío salteño y —entre otros ambientes más formales— el señor diputado provincial doctor Gustavo Leguizamón, proyecta un gran espectáculo que montará en el teatro Colón de Buenos Aires.

Como lo leen. El inquieto autor de "Zamba de Anta" está terminando de componer una obra que tiene algo de sinfonía y algo de ballet, cuyo título es "El Norte". En su marco musical, Leguizamón ha previsto dar una muestra de las mejores expresiones populares del narte argentino, en su acento y baile.

Para interpretar "El Norte" actuarán Los Fronterizos y serán traídos desde Salta bagualeros y bailarinas del puro pueblo, del fondo cantarín de las carpas. Y no solo Salta: también Catamarca, también La Rioja, también Jujuy... El alma caliente y montaraz de la punta boreal de la patria, bajo los barrocos techos de nuestro primer coliseo... ¡qué linda iniciativa!

UNA MANO Y UNA VOZ DESDE LA OTRA BANDA:

OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLO NOS VISITA



Osiris Rodríguez Castillo es un viejo conocido de FOLKLORE. En anteriores oportunidades nuestra revista se ha ocupado de este creador y artista, que en la tierra amíga del Uruguay sigue manteniendo viva y fresca la tradición rioplatense. Aprovechando un viaje a Buenos Aires hemos entrevistado a Rodríguez Castillo para saber de sus planes.

—Vengo para grabar en R.C.A. Victor un long-play del cual sólo faltan dos temas.

—¿Algún tema especial para subrayar?
—En realidad he elaborado esto con un sentido tan grande de la responsabilidad, que no podría decir de un tema con abstracción de otro. Para mí todos son importantes. El "gran jurado" del público dirá después si me equivoco.

—Pero alguno habrá un poco más encariñado . . .

—Bueno . . . tenía un tema que se llama "Matungo", una milonga que creé hace unos dos años. Pero resulta que apareció "El Corralero" y me encuentro con que es posible que alguien tenga asociaciones que no corresponden . . . De todos modos lo incluí en este disco y espero que tenga vida propia . . .

—Y hablando de "El Corralero", ¿qué opina de esa canción tan difundida?

—Que antes la escribió Boris Eltkin. "El Overo", de Eltkin ya pertenece a la tradición oral de la cultura rioplatense, como las coplas de "Martín Fierro". Por supuesto, lo que digo no importa necesariamente una acusación al autor de "El Corralero"... En un libro que estoy escribiendo sobre filosofía del tradicionalismo, yo digo que el autor es una célula sensible ubicada en el contexto popular para evidenciar sus convicciones. Hay inquietudes, vivencias, que pasan por los autores y son trascendidas por éste. Me acuerdo de Oscar Wilde, cuando decía que la naturaleza imita al arte... Hay algo de eso también cuando ciertos sentimientos generalizados son tomados por los autores.

—Háblenos un poco de ese libro . . .

—Mi idea es que somos tradicionalistas empíricos. Tenemos una intuición de la importancia del devenír para los individuos: pero no lo elaboramos racionalmente. Lo que yo quiero estudiar es por qué debemos ser tradicionalistas. A qué debería conducirnos el ser tradicionalistas de manera consciente, racional. Las tradiciones son generadas por la religión, por la economía, por la geografía, el clima. Por eso las tradiciones son lineamientos seguros, que ubican al hombre con su pasado histórico; para que no se ale-

je de lo que es suyo.

Rodríguez Castillo sigue hablando un largo rato sobre su país, sobre las condiciones económicas que está viviendo, sobre las consecuencias de la explotación de la tierra. "Se está produciendo un proceso que puede tener graves consecuencias" —dice. Y agre-

En el Uruguay se ha pretendido crear un tipo de economía diferente a aquella que sus propias condiciones le imponen.

Su palabra es convincente. Habla de su país con pasión, con amor. Rodríguez Castillo conoce bien su patria: ha sido hasta ha ce poto jefe de Prensa. Propaganda del SODRE, el organismo estatal que con tanta jerarquía difunde las expresiones artísticas de su país.



-¿Y por qué renunció?

—Porque no me gustaba la cara de su presidenta —nos dice sonriendo . . .

Cuenta que sus antepasados han sido ganaderos y que el vivió durante su juventud en el campo.

—Siempre he estado en el campo. Espiritual o físicamente. Pero ahora tengo poco tiempo; el estudio, los viajes, mis actividades hacen difícil encontrar el momento. Estoy por hacer una gira haciendo recitales por la provincia de Buenos Aires.

-¿Qué opina del folklore argentino en su actual estado?

-Es algo muy complejo. La pregunta y el proceso. Nuestros antepasados vicieron una vida que les inspiró una forma de canto, emanada de su quehacer guerrero y ganadero. Eso es nuestro acervo tradicional. El problema está en lo siguiente: ¿es lícito utilizar los viejos moldes musicales nacidos con referencia al campo como formas de un pensamiento ciudadano? ¿De un pensamiento y de vivencias alejadas de ese ámbito?

Rodríguez Castillo deja planteado ese interrogante.

-¿Y usted, don Osiris, qué opina?

—No contesto ese interrogante. Lo dejo pendiente. La ciudad y el campo tienen expresiones para cantar sus estados de ánimo: pero son propias. Muchas veces me parecen un disparate ciertas expresiones totalmente alejadas de lo que ha sido su origen. Claro que la búsqueda de formas nuevas que se realicen sin desterrarla, sin desarriagarla — tanto desde el punto de vista musical como el literario— es algo muy legítimo, cuando se intenta una superación estética. Está en el derecho de los creadores y está limitada solamente por el buen gusto y la capacidad de los que crean.

Seguimos hablando un largo rato. Rodríguez Castillo tiene cosas importantes que decir.

—Hay el problema de la moral en el arte. Es un problema que se acentúa en los pueblos jóvenes. Desde el momento en que tocamos como materia prima el folklore —que es un valor social del cual somos "copropietarios" todos los ciudadanos, aun los que no lo utilizan y aún lo desconocen— es indiscutible que existe una responsabilidad moral frente a la elaboración de ese material. Hablando como patriota y dejando que esta palabra asuma su vieja y pura significación, digo que es indispensable mantener un acervo que es popular y que tiene cauces naturales, propios.

Osiris Rodríguez Castillo habla pausadamente, con ese ligero tono campero que es propio del hombre oriental. Fuma cigarros de hoja, de esos que se ven tanto en Montevideo. Tiene la pausa y el ritmo del paisano que llega a la ciudad con su propio acento. Siempre está vendo y viniendo, a cada rato, haciendo del Plata un charco que se cruza cada vez que hace falta. Seguimos hablando mucho: de sus planes y proyectos, de sus obras, de ese libro que voy a publicar cuando tenga 80 años. Es hombre de comunicación, amigo de conversar, de cambiar ideas, de darse generosamente y escuchar respetuosamente. Un cabal oriental.



"Siempre he estado en el campo, espiritual o físicamente"...



DE TIEMPO ADENTRO

Osiris Rodríguez Castillo

Quireo una copla que ruede cuando ya no ruede yo, semilla hemana del trigo del tabaco y del arroz.

Panaderito de cardo que ande como sin razón sin que ni el viento se acuerde de qué tallo era la flor...

Quiero que ruede mi copla como la tierra y el sol lejanos ya de la mano que acaso los redondeó.

Recuerdo que ando penando como un olvido de amor, abrojo que nadie sepa ni dónde se le prendió...

Se de un rey en cuyas tierras jamás se ocultaba el sol; su reino se hizo pedazos pero su copla quedó.

Polto se hará mi guitarra gentinas mi memoria, cerrazón; ni hombre puede que muera mi copla, puede que no ...

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A Clarita Meholi. Gral. Roca, Río Negro. — Hemos hecho llegar la canción a Horacio Guarany.

A Tamara Onetto, La Pampa. — Puede escribir a J. César Isella a Philips Argentina, Córdoba 1361, Capital Federal.

A Patricia Loub, Chaco. — Puede escribir a Los Fronterizos a la misma dirección que la anterior.

A Héctor A. Acosta, Gnatraché, La Pampa. — Sobre el problema suscitado en el Festival de Baradero por el intérprete que usted menciona ya se han suministrado informaciones como para dejar cerrado el incidente definitivamente.

A Stella Maris Arellano, Estancia "La Perla". — Muy Interesantes sus consideraciones sobre los payadores. En este mismo número encontrará usted un artículo sobre una de las voces mayores del arte payadoril: PACHEQUITO. No tenemos noticias sobre la gira a caballo que Jorge Cafrune ha prometido realizar por todo el país. La película a que usted se refiere ("Ya tiene comisario el pueblo") ha terminado la filmación de sus exteriores.

A Dorita y Pepe. 47, Cathcart Road. London S. W. 10, Inglaterra. — Muchas gracias por su noticia sobre la actuación de ustedes en Sudáfrica. Nos alegramos del éxito de la "Misa Criolla" en ese país y esperamos que pronto hagan el programa por la BBC. Siempre esperamos las noticias de ustedes.

A Elena Lozano. Dorrego 1025, Mar del Plata. — Hemos pasado su interesante carta a Waldo de los Ríos.

A Lucía Susana Correa, Baradero. — Hemos pasado su poesía a Hernán Figueroa Reyes.

A Lucio Vicente Mallol. Vicente López, Bs. As. — Efectivamente, la revista FOLKLORE entregó a cada una de las delegaciones que participaron en el II Festival Latinoamericano del Folklore en Salta un ejemplar del "Gran Manual de Folklore", editado por Honneger S. A.

A PROPOSITO DE UNA CRITICA

Señor Director:

Aunque refractario a toda clase de aclaraciones, me veo, sin embargo, obligado a ello ante el comentario a mi trabajo "Perspectiva del Folklore" aparecido en ei Nº 116 de esa revista.

Acepto toda crítica; es obvio que ella esclarece muchos aspectos que a veces no tienen suficiente clavidad. Pero en este caso no es posible admitir en silencio distorsiones fundamentales de las expresiones expuestas en el citado trabajo. El señor Félix Coluccio, en la crítica de referencia, alude al contenido del capitulo "El impacto tecnicista" y, conforme a su apreciación, el que esto escribe propugnaria un retorno a una prehistoria en la ciencia del folklore. Se desprende de ello que el señor Coluccio no ha leído detenidamente el capítulo citado, porque precisamente digo lo contrario. El avance técnico, que no podemos ignorar ni soslayar, está originando un cambio fundamental en los procesos folklóricos. Un gran número de leyes físicas han quedado invalidadas. Los cambios nunca son aislados. La proyección de los mismos se extiende a todas las disciplinas, y el folklore no es una excepción. ¿Qué diferencia existe hoy entre los conglomerados considerados folk y los estratos inferiores considerados urbanos? A despecho de lo que digan los estudiosos, la ciencia seguirá modificando agentes y elementos que los caracterizan. Dentro de una década podremos comprobar cuán pueriles resultarán conceptos que hasta abora hemos aceptado. Ya hemos dicho en otro lugar que habrá folklore mientras haya tierra. Sobre este punto, concretamente, Carlos Vega escribió al autor el 16 de setimbre de 1965: 'Si bien no comparto en todo sus ideas, no dejo de valorar su esfuerzo por avanzar en ese difícil aspecto del folklore"

En lo que respecta a la anominia, todo indica que el señor Coluccio está mal informado. Carlos Vega sostuvo lo contrario de lo que el comentarista sostiene. No hay más que leer sus conceptos en "Ciencia del Folklore", página 101 y siguientes. Si esto no fuera suficiente transcribiré un fragmento de la nota dirigida al Ateneo de Cosquin, a raiz de la ratificación de parte del simposio de las tres condiciones minimas aprobadas por el Congreso Internacional del Folklore realizado en Buenos Aires en 1960, para que un hecho sea considerado folklórico. Dice: "Con respecto a la caracterización de los fenómenos folklóricos, la resolución Nº 20 (que se refiere a la ratificación), reaccionaria e innecesaria, me merece el más terminante rechazo, en parte al menos Tradicional, sí; popular, carece de sentido por completo y está fuera de discusión por la vaguedad del término. El carácter de anónima es un viejo error y no había por qué reeditarlo". Más adelante dice: "El carácter de anónimo se 'anzó en España hace un siglo para distinguir las poesías tradicionales (anónimas) de las que fabricaban los poetas cultos a la manera tradicional, y no puede aplicarse a la habitación, a la música o al vestido". Idénticos conceptos vierte en carta dirigida al autor el 12 de junio de 1964. En lo que respecta a Cortázar, aunque ignoro cuál es su opinión actua' sobre ese aspecto, es oportuno aclarar que en su primera lista de caracteres aparecida en 1942 (Bosquejo de una introducción al folklore) menciona la condición anónima. Con algunas variantes incluye la misma condición en 1944 (Confluencias culturales del folklore argentino). Pero en 1947 elimina la condición anónima de la lista (El folklore y su estudio integral).

El planteamiento, pues, de la caducidad del término anonimo no es una idea que me corresponde por antigüedad. Surge de los hechos que nos rodean. ¿Podría decirnos el comentarista cuáles son los hechos anónimos y las expresiones de ese tipo que han aparecido en nuestro cancionero en los últimos cincuenta años? Muy difícil es precisar alguna. Lo mismo ocurre en España, Francia o Egipto. Consecuente con esa opinión, en el último Simposio de Cosquín hemos presentado un trabajo donde planteamos el problema a la luz de la experiencia, en la época que nos toca vivir. Cabe preguntar: Si el planteo hubiera sido extemporáneo o artificioso, ¿podría haberse aprobado por unanimidad en presencia de estudiosos de todo el país? No se trata de decretar la muerte de la anonimia. Dentro de un lustro, o poco más, ya no se discutirá ese problema, se oficializará como "hecho consumado", tal como aconteció con el chamamé. Ahora estamos incurriendo en los mismos errores de entonces. En lo que respecta a los congresos que menciona el comentarista, no es extraño que no se haya tratado ese tema. Existe siempre un justificado temor a tratar ideas nuevas, porque resulta más cómodo aprobarlas cuando ya nadie las discute. Finalmente, considero muy dudoso que C. Canal Feijóo y B. Jacobella sostengan las ideas que se les atribuye en la crítica.

Sin otro motivo quedo muy agradecido al señor Director y lo saludo muy atte.

LAZARO FLURY

Santa Fe 1008 San Jorge (Santa Fe)

SALVANDO UN ERROR

Desde Tucumán nos escribe el señor José Augusto Moreno para manifestarnos su extrañeza por el error incurrido en su reciente edición del sello CBS (monoaural 8610, 33 rpm), que en su lado 2 consigna como de Valladares y Castilla la vidala canción titulada "Canto a la Telesia". Expresa el señor Moreno que dicha composición le pertenece, ya que fue editada por "Lagos" en 1964, merced al depósito efectuado el 20 de marzo de 1964 ante el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual con el Nº 719.337, incluyéndola el sello "América Canta" en un LP titulado El Canto

de Rolando Valiadares, alrededor de esa misma fecha. Agrega que atribuye dicha omisión a una mala información por parte del intérprete del disco ("El personal estilo de Miguel Saravia"), no así al presunto titular de la letra en el sello de la grabación, en este caso Manuel Castilla, el barbudo poeta salteño de quien dice es amigo personal. Finalmente, hace notar que efectúa tal aclaración para evitar posteriores equivocaciones.

JOSE AUGUSTO MORENO

AUSENCIA

Acaba de celebrarse el Segundo Festival Internacional de Folklore en Salta. Hubo allí muchos representantes por Argentina de muy buena calidad, pero falló una figura muy joven pero de grave valía en cuanto festival estuvo. Me refiero al Chango Nieto. No sé los motivos por los cuales no fue. Tal vez fueron otros compromisos u omisión de parte de los organizadores. Si fue esto último es realmente lamentable, pues yo tuve oportunidad de estar en festivales donde se presentó entre otras grandes figuras y fue uno de los más aplaudidos por el público.

JAVIER PADILLA C. I. 5,254,689

OPINION

Senor Director

Tengo en mis manos el Nº 118. Acabo de leer la Sección de los Lectores y al respecto le diré que estoy completamente en desacuerdo con las expresiones del señor José M. Cura y lógicamente muy de acuerdo con la respuesta que usted da a la misma. Así se procede, señor director, con estos señores que quieren hacer ver defectos que no existen y que demuestran no ser tan asíduos lectores, como en el caso de J. Cura, ya que, por ejemplo, la Sección Discos, Libros, etc., no ha decaído en ningún momento. Respecto a los suplementos que tiempo atrás dedicaron a Jorge Cafrune y Horacio Guarany, le diré que la confección de los mismos es maravillosa, completa en todos los aspectos, y me gustaría sobremanera que a estos dos suplementos le sucedieran otros dedicados a otros tantos buenos cultores de nuestro acervo, como por ejemplo: Carlos Di Fulvio, Eduardo Falú. Atahualpa Yupanqui, Carlos Santa María, Jaime Dávalos, Ariel Petrocelli, etc. Lo saluda muy atte.

Arenaza

CAFRUNE

Señor Director

En el Nº115 apoyo la opinión de la firma J. y H. Mendoza, de San Luis 251, Rosario, y puedo asegurarle que esc fue lo que ocurrió; un cantor como Jorge Cafrune, en la altura que se encuentra, además que hace verdadero folklore; en primer lugar le dieron un horario malo: a las 13.30 horas, y ni siquiera tenían un guión publicitario. Además de hacer propaganda a variados productos que nada tenían que ver con el folklore, hacían avisos de Bonavena y otros tantos artistas de la nueva ola que actuaban esa semana en Rosario. Creo yo, señor director, que a la persona que escucha folklore no le interesa toda esa publicidad al margen del cantor; cuando el señor Cafrune se refirió a lo ocurrido le cortaron la transmisión. Además de un locutor pobre de palabras, Cafrune dijo que iba a cantar la chacarera "La Finadita"; este señor locutor dijo: "Ahora escucharán algo alegre y picaresco"; un verdadero nulo, y esa radio aún no pasa discos de Cafrune. Yo tengo grabado el programa y puedo certificar lo que escribo. Le diré más: como yo, mucha gente feliciaba a Cafrune por lo que dijo en radio al terminar la audición. Felicitaciones por su revista. Lo saluda.

MARIA LUISA REYES Florencio Sánchez 2635 Rosario

EL OBISPO

Senor Director

Felicitaciones por el número dedicado al festival de Salta, cuya aparición, a tres dias apenas de terminado ese acontecimiento, es una verdadera hazaña editorial. Y felicitaciones por su contenido, que no se ha limitado a hacer la crónica de esos dias, sino también a dar información sobre gente y cosas muy importantes, como la provincia de Salta, sus tradiciones, su museo, etc. Especialmente remarcable es la nota sobre don Mauro Núñez, a quien ustedes llaman "el obispo del charango" y que yo diría que es un título muy bien aplicado por su jerarquia y cen calidad. Un artista como Mauro Núñez merecía una nota como ésa, y FOLKLO. E lo ha logrado plenamente Núevamente, felicitadores por el estuerzo Manuel Pallares.

Barrio YPF Comodoro Rivadavia

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



DE CATEGORIA, INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16 SALTA

evistas Aligentinas

LA SOLEDAD DE DE MIGUEL SARAVIA



Miguel Saravia. El discutido Miguel Saravia. Miguel Saravia el único. Miguel Saravia intérprete y Miguel Saravia autor.

Todo o cualquier otro motivo parecido podría ser el título de esta nota.

Porque Miguel Saravia, con su juventud, es todo eso. Todo y modestamente eso. Y, sobre todo, "modestamente". Hoy día es muy difícil ser modesto. Si no se promueve uno, equién lo va a hacer?, dicen los intérpretes. Y ahí viene la lucha. Quién habla más de sí mismo. Y quién aumenta más.

Gon Miguel Saravia no nos pasó eso. Le invitamos a un reportaje, al escucharle una magnifica interpretación en el show que anima Hugo Guerrero Martineitz y que es

actualmente el de más categoría en nuestra televisión.

-Gracias -dijo Miguel Saravia-. Gracias por acordarse de mi.

También la palabra gracias está un poco pasada de moda, así como la modestia.

Saravia asistió puntualmente v nos anticipó los temas de su long-play próximo; titulado "El personal estilo de Miguel Saravia": "Promesa de zamba", de E. Rivero (h.) v Rubén Rossi; "Sobre la huella", estilo de Oscar Valles; "Muchacha ausente", zamba de Lucho Neves; "Según me brotan las coplas", chacarera de Polo Giménez; "La partida", zamba-canción de Astor Piazolla; "Lejos de mí", zamba de Robustiano Figueroa Reves; "Chacarera del 55", de los Hnos. Núñez; "Tan solo una estrella", canción de Miguel Saravia; "Selva sola", galopa de Tejada Cómez y Mathus; "Canción para una soledad". de Miguel Saravia; "Sov de Misiones", litoraleña de Oscar Valles y "Canto a la Telesita", vidala de Rolando Valladares.

El desarrollo del disco nos da una idea del criterio selectivo del artista.

-Que el tango sea o no folklore -dice Saravia-, lo siento profundamente y creo que tengo la obligación de darlo, porque es la legitima expresión ciudadana. Por eso he incluido en mi repertorio temas de Borges y Piazolla tomados del disco "El tango".

-¿Cuál es su principal ocupación actualmente? -quisimos saber.

-Me he dedicado más a la composición, que alterno con giras por el interior, televisión y radio. Posiblemente estaré en un lugar nocturno, junto a Piazolla.

LO INTIMO

Miguel Saravia es un introvertido y, por ende, tímido, silencioso y melancólico. Ya lo era de niño, cuando tenía sólo cotorce años v pasó dos de ellos en Salta v se impregnó del paisaje de soledad del camino que une Cerrillos y Cafavate y al que, con su aridez, lo sintió como su propio espíritu.

Es tal su identificación con el paisaje, pero con el paisaje teñido de tristeza, que no cambiaría un asado al aire libre en un día de sol, como los que hacía su padre, por otro en el galpón, en un día de lluvia, ovendo el golpetear de los goterones sobre el zinc.

Hay alguna otra sensación de campo que le haya quedado fijada tan vivamente como esa? - preguntamos.

-¿Por que lo hace?

—Sí. El placer de pisar la tierra con los pies desnudos. E colo de ctoro descatgán dose entre los árboles, el ruido de la noche . .

-¿Eso es lo que canta usted en sus composiciones?

-Eso es lo que no puedo cantar, porque no lo tengo más. Por eso canto.

... LA NOCHE

Miguel Saravia es hermano de la noche. Le gusta oir su mensaje, recorrer lugares, bucear en los rostros y las almas.

-La gente se esconde de la luz -dicey el la noche dan rienda suelta a su yo, por que cree que no lo ven ... Y uno cree sa-ber por qué hace esto o aquello, cree, sim-

¿Por eso escribió aquellos versos que tituló "676" y que dicen: "Risas que salen de una copa -humo y alcohol, mezcla de amor- la noche llama -la noche hierela oche es triste como vos"?

-Los que me entienden, reciben mis composiciones como mi expresión de fe, los que se ven retratados las rechazan. Yo formo parte de la farsa nocturna. Cuando salgo de ella me angustio y me siento cacío.

-Por eso canta?

-Desde que encontré un lápiz y una guitarra quise mostrarme como soy, pero la gente me rechazó.

-¿Usted comprobó el rechazo o será una

prevención suya simplemente?

-No hace mucho, alguien del público de una peña, porque le pidieron que callase porque yo iba a cantar, me opostrofó diciéndome antipatria. Yo creo que la mejor forma de hacer patria es hacerlo con sinceridad. como se siente. Yo no sé cantar ni componer de otra manera que como lo hago. Si no me oyen, y yo estoy "en vena", yo sigo cantando, ni oigo a los que concersan. Si muestro lo malo o lo vacío de mi generación, no es por dañar a nadie.

EL DIA

Teníamos curiosidad por saber cómo es el día de un enamorado de la noche.

La mañana es como la de todos: trabajar. Trabajar en algo que nada tenga que ver con el arte, como lo hace cualquier artista que no logró vivir con independencia económica. Miguel Saravia trabaja en el Senado.

Después, sí. Discos y más discos en el rincón predilecto de su casa. Discos de Joa Gilberto, Piazzolla, Jorge López Ruiz, de folklore africano, centroamericano y, por supuesto, argentino. Música v ritmo que cumplen la misión de enriquecer el panorama musical del artista. Este nos dice que su inspiración es más fluida al amanecer. Pero le incomodan las limitaciones de medidas y acentos, razón por la que a veces sus obras no responden a los cánones estrictamente tradicionales. Pero, confiesa, nunca las escribo pensando en los bailarines, sino simplemente para ser cantadas.

LO EXTERIOR

Miguel Saravia visto por fuera produce un efecto distinto. Su físico es el de un ser normal, por no decir común, exceptuando un poco de patilla que a veces se deja crecer. Pero cuando un marutino publicó que es sobrino biznieto de Fray Mamerto Equiti, mu chos lo vieron de otra manera. El hecho de tener un ascendiente patricio, como Esquiú, o como Bonifacio Ruiz de los Llanos, que

peleara al lado de Lavalle, o como Manuel Antonio Saravia, dos veces gobernador de Salta, parece que influyera para que sus detractores le perdonaran el crimen de cantar.

Pero eso a Miguel Saravia no le importa. No olvida nunca que su padre le dijo una vez: "Honrar a la familia con los propios actos y no vanagloriarse con los ajenos".

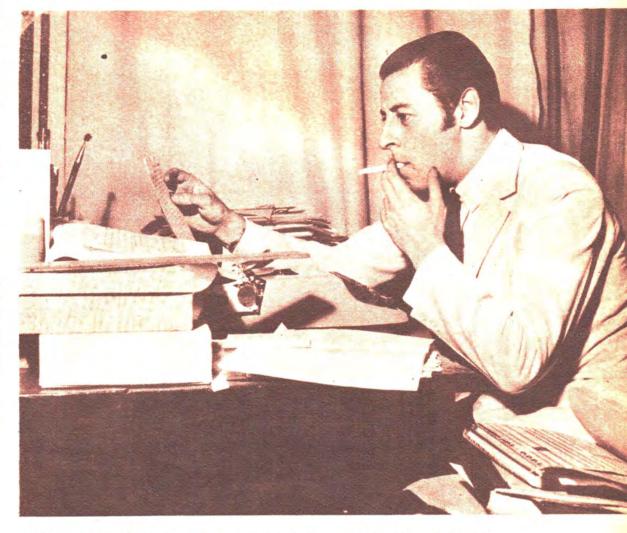
Por eso Miguel Saravia sale a dar su propio canto. No el de sus antepasados. No el canto de la época de sus antepasados; sino su voz de hoy y, si es posible, su voz de mañana.

Se sintió rechazado una vez por sus propios amigos, por su público y volvió sus ojos a la tristeza de la bossa nova.

Miguel Saravia vuelve hoy sus ojos a nosotros, buscando nuestra comprensión. Entretanto, sueña, sueña, sueña una vez más, pero ahora se ve manejando un conjunto orquestal con los instrumentos más tristes: vibrofón, clarinete y bongó. Tristes como su paso de muchacho sólo que canta: "... Rodando por este mundo voy —sin poder hallar— con quien compartir —mi mundo interior— por qué, por qué..."

Y nosotros no olvidamos cuando le oímos cantar, como ahora desde el disco, su "Canción para una soledad". ¿La suya?

"Llora el hombre en una tarde gris llora el hombre ciego de sufrir desesperación de vivir así de vivir así..."



"Me he dedicado de lleno a la composición" —nos dice Miguel Saravia.

FOLKLORE CBS FOLKLORE CBS FOLKLORE



LOS GAUCHOS DE GÜEMES: Nostalgia mia - Balada del ría - Jazmin de diciembre -Zamba del cantar enamorado - Toy de vuetta - y otros Long play 8.609



ATARDECER GUARANI: Mi dicha lejana (Conj. Félix Pérez Cardozol - Recuerdos de lipacaral Solinas) Mis noches sin ti Conj. Félix Pièrez Cores



VIAJANDO POR EL LITORAL CON RAULITO BARBOZA y su trio: El Paye - Moncho Gómez - La llorona - La Guampada - A Bella Vista y otras Long play 8,579



FIESTA EN LA BAILANTA Hnos. Cena y su conjunto Los
Ases delo Chamamé: Mercello
Ases del Zapito Vendrás un



EL CHACHO: Vida y muerto de un caudillo - JORGE CA-FRUNE: La pura verdad Canción de cuna del Chacho y otros. Long play 8.599 (Estéreo 9.102)



BUO VERON-PALACIOS

A BAILAR CHAMAME - DUO
VERON-PALACIOS: Al desperotar - Ensenadita - Mi pago



LOS AUTENTICOS TROVADO-RES: Tomboro de los morenos - Roso de los vientos Sargento Cabral - y otros. Long play 8,570



LOS ANGELES CANTAN: LOS NIÑOS RIOJANOS: Temas de Villancicos - El lamerito - Tú

CONSULTE EL REPERTORIO FOLKLORICO DE DISCOS CBS
LAS CASAS DE MUSICA LO TIENEN

as



Caminando por Cangallo entre Libertad y Cerrito, encontramos un letrero que anunciaba un rincón musical, cuya anfitriona es Mercedes Simone. Desde la primera impresión fue todo muy grato. Un lugar de reducidas dimensiones, con una media luz bien distribuida, un público respetuoso y un show breve y selecto. Mercedes Simone, dueña de una ternura espontánea, no ha sentido el paso de los años ni en su voz ni en su físico, por el contrario, su natural distinción presta al ambiente una familiar serenidad que nos hace sentirnos cómodos y dispuestos a entregarnos a la música.

Tras la figura de Mercedes Simone, alza su voz mendocina la folklorista Carmen Guzmán, poseedora de una depurada técnica guitarrística. La entrevistamos cuando terminó su actuación, y pusimos en claro muchas lagunas.

LA PROVINCIANA

Carmen Guzmán nació en Mendoza, bajo el equilibrado signo de la balanza: Libra. A él le debe, sin duda, sus condiciones artísticas que se pusieron de manifiesto desde muy pequeña, cuando cursaba sus estudios primarios en la Escuela Patricias Mendocinas y donde se reveló, con sus frágiles siete años, como la guitarrista que sería hoy. "Lamentos del viejo gaucho" se llamaba el estilo criollo que marcó su iniciación artística.

A los catorce años se recibió de profesora de guitarra y siguió perfeccionándose en ella con dedicación. Pero, la historia de siempre: el arte no da para comer. Y la precoz artista debía trabajar para ayudar al hogar y ayudarse. La agilidad de sus dedos le valió también ser una veloz dactilógrafa v. como tal. fue secretaria del Centro de Ingenieros, Arquitectos y Agrimensores, a la vez que recibía alumnos de guitarra.

Así hasta 1950. Las tertulias familiares recibían el regalo de la voz y el canto de la morocha provinciana, que ensalzaba las acequias, las cumbres nevadas y las uvas dulcísimas de la tierra natal.

La guitarrista y la mujer maduraban al par de los viñedos y se consustanciaban con la fuerza telúrica que se respiraba en las calles de la pujante ciudad cuyana,

Una de esas tertulias típicamente provincianas la acercó a otro músico, pianista, que conmovido por la médula sensible de la guitarrista, la estimuló y la guió para hacer de ella algo distinto. Fue su Pigmalión. Comen-

LOS TRES AMORES DE CARMEN GUZMAN







"Prefiero la nueva música nuestra y pretendo dar a conocer recientes obras de vaior."

de otro no tradicional, pero que era el reflejo de la realidad ambienta.

DE MENDOZA A BUENOS AIRES

Alrededor de 1960, recorna las provincias el directivo de una grabadora, recientemente fallecido, que al oirla la contrato inmediatamente. Gracias a ese contrato, realizo el soñado debut en Buenos Aire-

Carmen Guzman en Buenos Aires encontro todo lo que buscaba. Amor, fama, tran- SER O NO SER quilidad

Las puertas de la Capital se abrieron de par en par para recibir su mensaje sincero v elocuente. Y a la vez ella recibia el aporte de quienes le rodeaban y que fueron formando su concepcion musical actual

Radio, television, discos, Carmen Guzman tue la estrella dilecta de un público ferviente v entusiasta

No sólo la interprete. Pronto sus creaciones musicales fueron reconocidas a lo largo del pais y "Cancion enamorada" hizo oir su voz

CANCION ENAMORADA

El estado civil de Carmen Guzman es el deenamorada. Ha encontrado la razon de su existencia en otro artista que no solo responde a su amor, sino que lucha a la par deella, encuentra en ella su punto de inspiracion y, ademas, la alienta, la acompaña, protege, valora y comprende. ¿Que mas se puede pedir a la vida? El paralelismo entre estos dos seres, donde no existen rivalidades o celos profesionales, se manifiesta en la obra Faulkner. Pero en lo que mas ocupo mi tiemmusical que tienen en comun. De ella, eleico de Revistas Argentinas

ne a Carmen Guzman compositora y autora v. a la vez, intencionada interprete. Cancion que escuchamos a menudo en sus programas. tal vez porque siendo la verdad musical de su intimidad, es lo mas sincero y elocuente de toda su creación. "Canción enamorada" es la carta de presentación de Carmen Guzmán y a fe que la muestra como una verdadera mujer: sensible, dichosa, enamorada, valiente v artista

-Ya no sou tolklorista -dice Carmen Guzmán-. Siento mucho respeto por ello para arrogarme el titule. Solamente soy intérprete de musica nativa. Pero ambiciono ser algun dia un orgullo para mi pais y su música. Ojale pueda lograrlo. Entretanto. prefiero la nueva musica nuestra, con una pretension de hacer conocer nuevas obras y nueros autores

-¿Cuales son sus autores è interpretes predilector

-Varios -responde- pero entre ellos Andrés Leoniver, Edmundo Zaldivar, Pedro Belisario Perez. Polo Gimenez. Tito Francia, en fm. todo aquel que componga de acuerdo a las tormas armonicas y poéticas. La mismo ocurre con los interpretes, son todos los que se identifican musicalmente connu go o con mi manera de pensar

- ¿Estudia usted continuamente? ¿Ouc hace además de dedicarse a su guitarra?

-Tejo, ico ... En estos momentos eston legendo una cotección de obras de William po es en descubrir a mi guitarra, tratando de

PROYECTOS

Estuce enero y febrero en Radio Splendid y posiblemente haré en mayo Radio El Mun do. Entretanto, actuo en el rinconcito este. tan agradable

- Está satisfecha consigo misma

-Soy feliz, a pesar de los altibajos de mi espiritu que tiende a la depresión. Pero creo que si sigo renovándome podré mantener vivo el interés del público que me sigue y, tal cez, aumentarlo. Ese público que colmaba la plaza de Cosquin 64 y que con un si rotundo confirmó su deseo de que yo interpretara nuevamente "Canción enamorada".

-¿Es usted miedosa?

-La primera vez que enfrenté al público tenía un miedo enorme de no gustar, pero a la vez un deseo enorme de agradas

-¿Y cómo sabe usted que su público la

-Porque se pone en contacto conmigo, y muchos han terminado siendo amigos mios. Vean ustedes, había un matrimonio que seguia siempre mi actuacion con interés. Empezamos a visitarnos. Hace poco, sabedores de la techa de mi cumpleaños, me invitaron a su casa. No se imaginarán la emocion que senti cuando, al llegar la hora del brindis, el dueño de casa trajo la torta de cumpleano que era una réplica de mi guitarra con todos sus detalles

Si Entendemos la emocion de Carmen Guzmán y entendemos la intención de sus dueños de casa de corresponder de esa manera al regalo que nos hace Carmen Guzmán, de su voz, su feminidad, su calidez de mendocina cuando vuelca su sentir en ese instrumento que es su tercer amor, despuedel de su madre v . . . del otra

Una simpática presencia en el Festival de Salta fue la de "Co-cho" Zambrano, el popular ex integrante de Los Chalchaleros, desvinculado del veterano conjunto desde diciembre del año pasado. Ahora sin bigotes, juvenil y metido de lleno en sus tareas rurales y comerciales, Zambrano aplaudió a sus antiguos compañeros de conjunto desde la platea, y fue afectuosamente rodeado por muchos artistas del folklore, a quienes el "bombisto" de Los Chalchaleros no veía desde hacía varios meses.

Luis María Batallé es padre de un hermoso niño, que nació mientras el Huanca Huá estaba en gira con sus compañeros. Como regalo de paternidad, la compañía de Ariel Ramírez, los Huanca y Los Chalchaleros le obsequiaron un viaje en avión para que pudiera ver, aunque fuera por unas pocas horas, a su heredero. Pero como el viaje fue tan inesperado, la mujer de Batallé se pegó un susto tan grande al ver a su marido al pie de su cama, que tuvo un shock del cual se está reponiendo actualmente... Moraleja: Cuando tenga un hijo y esté lejos, quédese lejos nomás...

Cuando Hernán Figueroa Reyes volvía del Festival Latinoamericano de Salta, bajó del tren que lo conducía en la estación de Frías, en pleno Santiago del Estero. Observó que un grupo de "changos" lo miraba con atención y cuando el tren arrancó, uno de ellos se pre-

TONO MENOR.

cipitó sobre el popular cantor. Y cuando Hernán sonreía agradedeciendo los saludos que creía iba a recibir, el santiagueñito se limitó a decirle: "Oiga, mozo...; me da un cigarrillo?"

*

En la prensa uruguaya es motivo de discusión un trágico episodio ocasionado por la canción "El dinero no vale", de Eduardo Rodrigo. Ocurre que en un lugar público de Montevideo un guitarrista la estaba interpretando cuando se suscitó una discusión sobre el valor de la canción. La cuestión llegó a mayores: tanto, que culminó con la muerte de uno de los protagonistas del altercado. Ahora la llaman "la canción mortal"...

*



Doscientos cincuenta mil pesos costó a Jorge Cafrune el padrillo que adquirió en Salta para lucir en la película "Ya tiene comisario el pueblo... El soberbio tordillo será traído luego a la finca del "turco" en Los Cardales. Comentaba el feliz posedor del animal, que había sido una compra muy barata...

El señor Hugo Persichini, de Philips Argentina, tiene motivos para estar contento: el sello grabador del que es titular presentará en los próximos meses varios discos significativos, entre ellos el que Los Quilla Huasi han grabado con el acompañamiento de la banda de la Aeronáutica y la caja titulada "Argentina canta así", compuesta de 7 long plays del género folklórico y 3 de tangos.

+

César Isella demostró condiciones de hombre de montaña durante una excursión que hizo, en ocasión del Festival de Salta, con el grupo de redactores de FOLKLO-RE a la hermosa localidad de Cachi, en los Valles Calchaquies. Cuando el grupo llegó a 4.000 metros de altura se registraron va-rios casos de "apunamiento", con mareos, dolor de oídos y decaimiento general, Pero Isella desafió gallardamente la altura y siguió conduciento su automóvil por la cuesta del Obispo hasta llegar a destino. Con razón canta que "está de vuelta"...

*

Alberto Merlo deberá abandonar por unos días su ejercicio del canto pampeano. Tendrá que ponerse bajo el bisturí para operarse de amígdalas y con ese motivo pondrá en receso sus cifras, milongas y estilos. Le deseamos rápida mejoría,



Ahir

VAMOS A CANTAR...



"Un viaje que nunca olvidaré"... Así definió César Isella la excursión que, terminado el Festival Latinoamericano del Folklore en Salta, realizó al pueblito de Cachi, en los Valles Calchaquíes, acompañado par redactores de FOLKLORE. Por un itinerario que recorre las bellezas más impenentes de la precordillera —quebrada del río Escoype, cuesta del Obispo, recta Tin-Tin, altipampa— el joven cantor salteño, reencontrado con el paisaje de su provincia, volvió a la sustancia misma de su circunstancia vital. Y ni siquiera se apunó... Aquí lo vemos, con el fondo del pueblo de Cachi, contemplando la inmensidad del paisaje salteño.

ZAMBA DE CACHI

ZAMBA

A Cachi cantaré, en una zamba toda gris nacida del cardón, del viento en su decir del fruto del nogal, del límpido arenal, del río en su pasar del sol.

El valle calchaquí, a tu tierra le dejó la magia del verdor, del dulce florecer y el hombre sabe amar, en rudo trabajar y pone en el trigal la fe. Letra y Música de: ARIEL PETROCELLI

Cachi el del viento

- el del dolor
- el antiguo, el viejo,
- el del vino anejo,
- el del amor.

El coya calchaquí, floreciendo algún cantar adorna la quietud del cerro en su pasar legüero del lugar, sencillo como Dios, brilla en su mirar la luz.

Tu cielo rojo azul triste Cachi traerá estrellas que en su luz reflejando irán a su tu río de cristal, una veta mineral, y el blanco de tu nombre sal.

VISION DEL CHACHO

ZAMBA

T

La Rioja no te olvida.
Un clamor por esos Llanos va.
Y hay un reverberar
en la riojana soledad
que alza tu visión, sombra fantasmal.
Y cuando la alta noche crece sobre el jarillal
gritos de un ayer se suelen escuchar.

Atiles, Tama, Olta. Loma Blanca, Guaja y Malanzán, mi tierra de algarrobos, Sañogasta y

[Achunvil,

viejo Guandacol, Solca y Chamical: en sombras emponchadas ya la luna ve crecer, alzando de lo oscuro todo un tacuaral.

Estribillo

Bravos riojanos, llanistos montoneros, saquen las lanzas, prepárense a pelear. La provincia fiel al Chacho no han de avasallar, no han de avasallar. Sepan que cada pecho una muralla habrá de

firme hasta morir por nuestra libertad.

II

El Chacho, sombra ardiente, otra vez nos quiere convocar. Y viene de un recuerdo de tragedia y de dolor, roto el corazón, desangrado ya, pero desde la sombra nos empuja a resistir, para defender la criolla dignidad.

Visión cabal del Chacho:
por añares largos vagará.
Los campos de La Rioja donde supo combatir
no lo olvidarán... no lo olvidarán...
Las sombras de la noche su figura ven crecer,
inmensa, como un alma noble y tutelar.

Letra: LEON BENAROS Música: CARLOS DI FULVIO

RIO COMPAÑERO

LITORALEÑA

Vos te llevaste mi barco mi barquito de papel y todos los sueños míos se fueron juntos con él.

Recuerdo cuando era niño creía en tu libertad hoy sé que sos prisionero y que siempre volverás.

Río mío, compañero aquí yo te esperaré con tus reflejos de plata mi ranchito alumbraré.

Río mío, compañero aquí yo te esperaré ojalá que me devuelvas mi barquito de papel.

Es py preso en un remanso tengo que vivir en él sueños rotos y esperanzas son carnada en mi espinel.

Quisiera ser camalote irme con rumbo al mar pero me ata la costa no la puedo abandonar. NO TE MUERAS NUNCA

CHACARERA

ï

Anduve por los caminos donde se caen las lunas, raza toda, Chaco, monte, no te mueras nunca.

La vida le crece sola perdida entre las lagunas y es del guaycurú su sangre. No te mueras nunca.

Es de los algodonales la flor que habita más pura por ser dueña de mi Chaco, no te mueras nunca.

Estribillo

Parado entre los quebrachos tienes la misma estatura raza toda, Chaco, monte, no te mueras nunca.

TT

La sombra de los chivatos te ayuda como ninguna, y aunque se ardan las chicharras, no te mueras nunca

Los mayoneros del río arrebatan tu fortuna pescador de tu paciencia, no te mueras nunca.

En tu palo compañero la tierra se te asegura, tordo buche aguijoneado, no te mueras nunca.

Letra y música: HEDGAR DI FULVIO

DE SOL A SOL

BAILECITO

I

Un changuito pata pila, en un burrito panzón, viene bajando del cerro, entonando una canción.

Trae su carguita'e leña, que en el pueblo ha de vender, para llevarle a su mama alguito para comer...

Pobre changuito, churo y cantor, pa' su mama trabaja de sol a sol...
Laira, laira, laira, laira, laira, laira, laira, larará...
Pa'su mama trabaja de sol a sol.

11

Libros ni juguetes tiene. Sólo un catre sin colchón. Pero aquel changuito churo tiene grande el corazón.

Tata nunca está en el rancho. Sólo va al amanecer cuando ya los gallos cantan y él se va para vender.

Música: AMY PATTERSON
Letra: P. PATTERSON-D. FRIAS



La de los Angeles: "Pitando un chala" es una de las grandes creaciones de Cristina, que le valió una ovación en Cosquín.

PITANDO UN CHALA

ZAMBA

Pasaba las horas pitando un chala cuando te asomaste como aparición; de la cost' El Plata según me dijiste te traiban las mentas de nuestra región.

Como flor del aire ; toda hermosura! saliste de un monte de espinillo en flor, cien promesas juntas en tus ojos claros y una risa franca llena de candor.

Al alba contento ya estoy esperando que el sol de rosado bañe el Champaquí, porque dende entonces ya puedo (aguardarte

sabiendo que pronto vendrás hacia aquí.

Te pialaron fuerte mi sierra y sus aires, el mate con yuyos, la gente de aquí, llenaste mi vida con su gracia suave domaste el potro que hay dentro de mí.

De pronto te juiste a tus pagos de (antes yo pobre serrano me arquié de dolor, y comprendo triste cómo habré [cambiado siento que me apago sin tu resplandor.

Al caer la tarde yo me desespero cuando el sol da justo sobre el [Champaqui,

mirando a lo lejos ese pico macho lo encuentro distante, como yo de ti.

ISTASLetra: APOLO LONGARINI S

DESPEDIDA EN UNA ZAMBA

ZAMBA

I

Padre Dávalos, la noche se ha metido por tus venas. Tu soñar fue de poesía... Tu despertar se hizo estrella. Tu soñar fue de poesía canto enamorado.

Lloran cajas, lloran cajas...
Se asusta el viejo Coquena...
Y el curtido viento blanco
rompe lágrimas de piedra.
Y el curtido viento blanco
te nombra en la huella.

Estribillo

Con tu figura dormida en el paisaje del verso tu pueblo será un poema de soledad y regreso. Tu pueblo será un poema rimando silencio.

H

San Lorenzo, San Lorenzo, Tu Carlos se hará leyenda... Lo llorarán las montañas y tus noches bagualeras. Lo llorarán las montañas recitando ausencias.

Padre Dávalos mi zamba busca tu sombra en la espera. Y madurando distancias sueña en tus manos, poeta. Y madurando distancias, cantando te encuentra.

> Letra de: HUGO ALARCON Música de: HORACIO AGUIRRE

LA VUELTA DE OBLIGADO

TRIUNFO

I

Noventa buques mercantes, veinte de guerrá;

Vienen pechando arriba, las aguas nuestrás;

Veinte de guerra vienen, con sus banderás;

La pucha con tantos barcos, quien los pudierá;

Que los tiró a los gringo, juna y gran sieté; navegar tantos mares venirse al cueté. que digo, venirse al cueté.

11

A ver, ché Pascual Echagüé, gobernadorés;

Que no pasen esos maulas, Paraná al norté;

Angostura del quebracho, de aquí no pasán;

Pascual Echagüe los mide, Mansilla los mandá;

Que los tiró a los gringo, juña y gran sieté, navegar tantos mares venirse al cueté, que digo, venirse al cueté.

De: MIGUEL BRASCO

SOY DE ARBOLITO

HUELLA

I

Yo no soy de estos pagos soy de Arbolito... lugar de mis amores, pueblo chiquito.

Es un pueblo chiquito como les digo y aunque me encuentre lejos nunca lo olvido.

A la huella, a la huella camino largo... estar lejos del pago es muy amargo.

A la huella, a la huella corto el camino... cerquita de mi pueblo eso es lo lindo.

Laira laira laraira lara lara aira cerquita de mi pueblo eso es lo lindo.

11

El que busca distancias puede ir andando... y el que quiera querencias. pegarse al pago.

Cuando estaba en mis lares andar quería... y ahora por volverme qué no daría.

A la huella, a la huella dense las manos y sigan despacito como jugando.

A la huella, a la huella dense los dedos y "dentren" como guapos al entrevero.

Laira laira laraira lara lara raira y "dentren" como guapos al entrevero.

De: VICTOR ABEL GIMENEZ y

DANIEL REGUERA

UNA COPLA Y UNA FLOR

TONADA

Con una flor y una copla te hablé esa noche de amor; la copla quedó en el aire y la flor en tu balcón.

El dolor que me sembraste en coplas me floreció. Por el amor que negaste, en el pecho me dejaste, Una copla y una flor.

El aroma de tu pelo está encendido en la flor; y en la copla está presente la música de tu voz.

Flor y copla voy llevando como dos prendas de amor y mientras sigo esperando mi pena vive llorando en la copla y en la for.

Letra de: JOSE RAMON LUNA Música de: MIGUEL ANGEL TREJO

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Ponemos música a su letra, editamos, registramos, difundimos. Grabaciones.

NUESTRAS ULTIMAS CANCIONES CAMINO DEL EXITO:

"Para tı, hermana" - zamba, letra de Justina Celis, de Los Polvorines, F. G. B.

"Recorriendo mi pago" - chacarera, letra de Horacio Ceballos, de Ombucta, Buenos Aires.

"Sombras en el río" - chamamé, letra de Pedro E. Vanni, de La Criolla, Santa Fe.

"Mi promesa, madre mía" - vals, letra de Norma E. Rossi, de San Genaro, Santa Fe.

"En el atardecer" - zamba, letra de Amado N. Espejo, de Concepción, Tucumán.

PIDA INFORMES A

O. BERTAGNI

C. Correo Nº 76 - San Martín - Buenos Aires



SOLICITE DISTINTIVOS
A FI C H E S
PRESIPIESTO DISPLAY.S

PROPAGANDA

PATAGONES 1900 TE. 23-7387 - B. AIRES

CUANDO SE ME ESCAPE EL ALMA

ZAMBA

I

Nadie me recordará cuando ya no cante más. Cuando me quede sin alma, mi vieja guitarra mortaja será.

Cuando caliente el verano mi canto volverá en la luz; bajando en lluvia a la tierra, como una baguala de música azul.

Estribillo

Tal vez en una creciente lave mi sangre el Bermejo, y en algarrobas maduras volverá la vida a buscar mi cuerpo

II

En la alegría del hachero volcando el vino estaré. Como otra caja en la caja, como otra vidala triste, cantaré.

Como otro grito en el grito de algún mataco andaré. Como otra copla en la copla de algún criollo pobre, cacharpayaré. Letra y Música de: DELFOR FRIAS

MUCHACHA DE MAYO

CANCION

Cuando la noche está sola yo salgo a buscarte con mi soledad, y si la luna me mira, la estrella me dice qué solo que estás.

Cielo azul, Cruz del Sur, te verán pasar y el jazmínq ue te di se deshojará.

Muchacha tibia de mayo el duende de otoño me trajo un azahar para tu pelo de lima con luz de naranja que empieza a pintar.

Rama y sol fue el amor boquita de miel playa y mar sin pensar corazón de hiel.

La lluvia vino y te trajo después sin rubores al fin te llevó por el camino del río vacío de azahares mi amor se quedó... mi amor se quedó.

> Letra y Música de: HEDGAR DI FULVIO

TRIUNFO DE LOS VARONES

TRIUNFO

Cinco colores tiene la luna al agua, que digo la luna al agua, azul, blanco, amarillo, rojo escarlata, que digo la luna al agua.

Yo he visto un ciervo herido bañar su [frente que digo bañar su frente.

Restregarse en su sangre, darse a la [muerte

que digo bañar su frente.

Y éste es el triunfo niña, de los varones que dicen sus intenciones.

Yo no soy de estos pagos, soy de los [Lobos

que digo, soy de los Lobos. Yo no vivo con naides. Yo vivo solo, que digo soy de los Lobos.

Yo no soy de estos pagos, soy de Ma-[tanza,

que digo soy de Matanza. Soy viejo colorado de vincha y lanza que digo soy de Matanza.

Y éste es el triunfo niña del tiempo e'
que vivan las buenas mozas.

Rozas

Letra y Música de: MARIO ARNEDO GALLO

ZAMBA CORRENTINA

ZAMBA

I

Corrientes novia azul del Paraná Aquí te canto esta zamba Y siento que tu luz De greda y vegetal Revive el corazón del guayacán.

Heroica tierra de agua torrencial El nervio de las tacuaras Levanta tu verdor De greda y vegetal Tendido en los esteros de Iberá.

Estribillo

Con tu sangre patriarcal Guerreras lanzas florecen Por eso la zamba nombra Tu heroica tierra Corrientes.

H

Santuario de la Virgen de Itatí Las arpas tu canto tejen Con brumas de ilusión Sonoro ñanduty, leyenda de tu pueblo [guaraní.

Lavalle te llevó hasta Famaillá
Sus lanzas fueron tu gloria
El correntino fue
Amante y payador
Soldado de la guerra y el amor
Con tu sangre patriarcal

..... (Bis

De: DAVALOS y CABEZA



Carlos Di Fulvio, una voz joven, una intención original, una personalidad aplaudida por vastos sectores de público.

CUMPITA EL PIRQUINERO

CANCION

No soy minero de oficio Soy pirquinero del alto Cuando subo no soy nadie Sólo valgo cuando bajo Llevo mi paso herrumbrado De tanto patear los rastros ...Qué te parece cumpita? ...

De andar solito en los cerros Rajuñando estrellas bajas Sin más campañas que'l ruido Rastrilloso de mi pala Largos se me hacen los días Por un puñado de plata ... Qué le parece cumpita? ...

Por eso cuando hay cosecha Me'ntrevero en los maizales Bajo Sur y subo Norte Desde mi pago puntano Donde vuelvo cuando el silo Se atragantó con el grano ...Qué le parece cumpita?...

Que no tengo rumbo fijo Que a cualquier senda me apego Eso se dicen las ráices Y mal comparan al viento Porque si sobran jornales Me dejo estar como el tiempo ...Qué le parece cumpita? ... Ser Pirquinero del Alto.

> Lefra y música de CARLOS DI FULVIO

FLOR DE YUCHAN

ZAMBA

I

Cantando zambas por el camino alegre vengo de Guasayán; sobre mi mula en ancas llevo a quien yo llamo Flor de Yuchán.

Primer jornada, nido de flores, bajo las sombras de un guasayán, cuando te duermes sobre mi apero los chalchaleros te arrullarán.

Estribillo

En mi guitarra tus glorias puras yo las celebro, Flor de Yuchán. ¡Ay! de tus penas, si las tuvieras, que entre mis brazos se morirán.

II

Por ti las cañas, sus mil banderas despliegan verdes en Tucumán, y azul alfombra para tus sueños flores los tarcos derramarán.

Todas las tardes sangrando ausencias, allá en los pagos de Guasayán, como una quea de cien palomas, bombos y cajas te llorarán.

Letra de: CRISTOFORO JUAREZ Música de: HILARIO PUEYO

SIRVIÑACO

(Matrimonio a prueba) CARNAVALITO

Yo ti dicho, nos casimos...
vos diciendo que tal vez...
será bueno que provimos
m'a ver eso qué tal es.
Te propongo sirviñaco
si tus tatas dan lugar,
pa' l'alzada del tabaco
vamonos a trabajar.

Ti comprar ollita nueva en la feria i Zumalao, es cuestión de hacer la prueba de vivirnos amañaos.

Lalaraila lalaraila lalaraila lailará, es cuestión de hacer la prueba de vivirnos amañaos.

Cuando los tatas se enteren ya tendrán consolación, que todas las cosas quieren, lugar, tiempo y ocasión.

Y si Dios nos da un changuito a mí no me ha de faltar voluntad p'andar juntitos y valor pa' trabajar

Te propongo como seña pa' saber si me querís, cuando vas a juntar leña silbame como perdiz.

Lalaraila lalaraira lalaraira lailará, cuando vas a juntar leña

silbame como perdiz.

Letra de: JAIME DAVALOS Música de EDUARDO FALU

CANCION DEL IGUAZU

GALOPA

I

Sordo retumbar de cataratas monte [adentro, vértigo de luz sobre el abismo vegetal, es un corazón de sangre blanca y tierra [roja ronco sapukay que al estallar vuelve ha-

Y en el uembé un picaflor run run brujo de humedad y en el latir del corazón tu canto de cristal. Mírame bien, viejo Iguazú, sé que no sos una postal tu despeñada soledad me grita: ¡litoral!

H

Lejos el azul Paraguay suspira y canta sombras del Brasil, verde anaconda na-(tural; es un corazón de sangre blanca y tierra (roja ronco sapukay que al estallar vuelve ha-(cia mí.

Y en el uembé un picaflor run run brujo de humedad y en el latir del corazón tu canto de cristal.

Mírame bien, viejo Iguazú, sé que no sos una postal tu despeñada soledad me grita: "litoral!

De: J. V. CIDADE y RAMON AYALA

JUNTITO AL FOGON

ZAMBA

(Primera)

Yo no sé qué tendrán estas noches junto al fogón Un latir un cantor

Bis Un latir, un cantar retumba en mi corazón.
Yo no soy muy cantor; apenitas puedo entonar.
Pio Pero, sí, la ocasión

Bis no pierdo de guitarrear.

(Estribillo)

Los quebrachales bañaditos de luna están. De un querer así estoy; no tengo por qué envidiar.

(Segunda)

Al caer la oración, cuando el soy ya comienza a fentrar.

Bis yo me voy al fogón con mi changuita a matear.

Siempre me voy a Mailín a las fiestas del carnaval.

Bis Al volver desde am. silbando suelo llegar.

(Estribillo)
Oos quebrachales, etcétera.

Letra de los HNOS. ABALOS Música de: V. LEDESMA

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera. El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro,

etcétera. Las Magias: Negra. Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechisos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 . SANTA FE

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE CUERDAS GUITARRAS CRIOLLAS SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

HISTORI ANDO CANTOS

Más bien bajo, tímido, delgado, con tristes y grandes ojos que parecen demasiado maduros para su rostro aniñado. Boca y frente generosas y sensuales. Las manos, que no ocultan su natural nerviosidad, viajan de los bolsillos a los fósforos, al teclado del piano, a su cabellera despeinada

y otra vez a las teclas.

La charla con Alfredo Rosales, difícil al principio por su hermetismo rayano en desconfianza, se torna poco a poco en una límpida confesión. Hemos conseguido tocar quién sabe qué oculto resorte de su subconsciente atenaceado por los fantasmas del éxito y de la frustración, y nos habla al fin sin retaceos.

Sin salir aún del asombro inmenso que le ha producido el hecho de que ese canto suyo, dictado por su desesperanza o sus inconfesados temores, haya tocado la sensibilidad de todo un pueblo, que canta hoy su melodía por las calles.

Es cierto que adonde va, hay alun guitarrista aficionado que la ejecuta mai o bien. Es cierto que ultimamente lo invitan a cuanta peña, o audición radial o televisiva se trasmite en la capital, porque en todas ellas hay un intérprete profesional que quiere dedicársela. Pero también es cierto que Alfredo Rosales aún cree estar viviendo en un sueño. No tiene ni idea de lo que ese éxito puede traducirse en pesos moneda nacional como derechos de autor. No sabe exactamente cuántas grabaciones puede llegar a tener, porque cada día se entera de una nueva:

Su mirada brilla con esperanzas cuando dice:

De este tema pienso, fundamentalmente, que su estructura es como quise que fuera. En él logré poner cada una de las piezas de mi engranaje cerebromusicoespiritual de manera tal, que sobre ese andamiaje mi mundo musical se ve representado sin quitar espontaneidad a la inspiración.

- Háblenos de su inspiración.
 pedimos.
 - -Palabra que discuto...
- -Habla como un descreído y un solitario.

co soledad es constructiva. co esa soledad concibió la musica "para no morir"?

-Esa zamba tiene un objeti-

A ...

ZAMBA PARA NO MORIR

de Héctor Alfredo Rosales Hamlet Lima Quintana Norberto Ambrós



vo místico y el problema añejo de no haber escrito música durante los años que no tuve piano...

-¿Cómo fue eso?

—Ya cuando tenía dieciocho años me sentía compositor e imaginaba melodías y orauestaciones. Un maestro me quitó los humos... Y no solo los humos. Me quitó hasta las ganas de componer, a tal punto que enmudecí por mucho tiempo. A los veinte años conocí el gran amor de mi vida y fue ella, la mujer lejana y perdida, la que me animaba con sus poemas, a escribir canciones. Después de ella, nadie más me hizo sentir joven.

—Habla usted como si ya no lo fuera. —No sé si lo soy. Entonces trabajaba en un banco y no soportaba ese ritmo automatizado. Aunque por fuera era un robot, por dentro estallaba diariamente. Después, entré al hospital y allí encontré de nuevo un hogar. Y enfrenté el dilema de optar por la música o la medicina. Pero no me conformaba ser un músico mediocre, y aspiré a ser mejor médico. Espero con ello llegar a la masa y darme más directamente a la humanidad. Quiero ser útil a mi semejantes.

–¿No cree que ya ha llegado con su canción?

-Sin quererlo, sin proponérmelo, sí...

-A pesar de la amargura que

usted trasunta, su canción es un canto de esperanza, de desafío. de fe.

Ella ha pagado la deuda que tenía conmigo mismo; la de hacer nuevamente música... Estos años solo escuché Bach, Mahler, Guastavino, y en lo popular, a Piazzolla y Jorge López Ruiz. Hamlet Lima Quintana, a quien admiro realmente, supo expresar con precisión y gran dignidad todo el sentido de la música. Esa zamba expresa mi propio renacer; mi debatirme entre lo pasado y lo presente, entre mi cerebro y mi corazón.

Alfredo Rosales, nacido en "Juan Bautista Alberdi", un pueblo de la provincia de Buenos Aires, siente ya el aleteo de la fama que se le ofrece sin retaceos cuando ni soñaba encontrarla en su camino. Hijo de un músico que formaba parte de una orquesta típica y que ejecutaba piano, clarinete y saxofón, ha heredado esa sensibilidad musical que se adivina a través de todas sus reacciones. Ha veces, estando en rueda de amigos, de repente calla y su mirada busca algo alrededor. Esté donde esté, la necesidad de un piano se le hace insoportable, hasta que se levanta, pide permiso, y, si se lo dan, toca, improvisa melodías hasta el ama-

—Ahora estoy precisando mejor mi lenguaje musical —dice satisfecho ya con su creación.

-No -prosigue-, no me considero un compositor con título. M: intención es hacer música con arraigo folklórico, música pura. Nuestro público no debe ser conformado con "ganchos" (expresión que en la jerga musical significa originalidad barata para atrapar público indefenso). Creo que debemos especializarnos y hacer música sería, honesta y auténtica.

Rosales es como su música: honesto, auténtico y tal vez demasiado serio. Y además se toma la vida demasiado en serio. Por eso su melancolía, su silencio, su dramatismo de niño-viejo. Tal vez el éxito le devuelva la sonrisa. Tal vez, adentro de su cáscara grita en silencio:

Voy quedándome solo al final, nuerto de sea marto de ansar. Pero sigo creciendo en el sol, vivo.

DISCOGRAFIA

LOS NOCHEROS DE ANTA

CESAR ISELLA

MERCEDES SOSA

PHILIPS

PHILIPS

CHOS TROVADORES TO TICO DE B. S. EV

LOS NOMBRADORES

POLYDOR

ALMA GARCIA

FOLKLORE

ENSEÑA

GUITARRA

ZAMBA PARA NO MORIR"

ZAMBA

Do	la la							
	Romperá	la	tarde	mi	VOZ	12		

Al quemarse en el cielo la luz

hasta el eco de ayer.

me voy.

Voy quedándome solo al final muerto de sed, harto de andar.

Con el cuero asombrado me iré,

Pero sigo creciendo en el sol,

ronco al gritar que volveré

vivo.

repartido en el aire a cantar, siempre.

Era el tiempo viejo la flor,

Mi razón no pide piedad,

la madera frutal

se dispone a partir.

Luego el hacha se puso a golpear,

No me asusta la muerte ritual,

verse caer, solo rodar.

sólo dormir, verme borrar.

Una historia me recordará,

Pero el árbol reverdecerá, S₁7 mi

vivo.

nuevo.

Veo el campo, el fruto, la miel

y estas ganas de amar.

No me puede el olvido vencer. hoy como ayer, siempre llegar.

En el hijo se puede volver, nuevo.

CIFRADO

mi	Do	la	Re	Sol	Si7	
100	100	100	102	103	102	
200	201	201	203	200	200	
300	300	302	302	300	302	
402	402	402	400	400	401	
Ahiga.	com.ar	500 600		503 t C	ori ₆₀	d

¿TIENE PROBLEMAS SONORIDAD SU GUITARRA?

La solución es... **CUERDAS MUSICALES**







AFINACION TENSION **ADECUADA**

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires



¿QUIEN DICE QUE SE ACABARON LOS PAYADORES? AQUI ESTA... PACHEQUITO!

UCHAS veces, hablando de folklore y de personajes desaparecidos hemos oído hablar de los payadores como un tipo de cantores populares ya desa-parecidos. Se habla de payadores y se supone que, como Santos Vega, ya han sido vencidos por el progreso, la música y el disco.

Y, sin embargo, existen los payadores. No son muchos, por cierto. Cantor, puede ser cualquiera con un poco de voz; para ser payador, en cambio, hay que tener voz, inspiración y sobre todo una imaginación repentista, que permita colocar el verso justo en la ocasión apropiada. No cualquiera es payador; mejor dicho, hay muy pocos payadores. Hombres que puedan improvisar sobre un tema determinado, que tengan la copla o la décima en la punta de la lengua y que lo digan con gracia, con sentido de la oportunidad, con rima y con ritmo... no es fácil encontrarlos.

Pero no han desaparecido. Y la prueba es este hombre de 68 años, de acento campero y apacible traza, a quien conocíamos de nombre desde hace muchos años y a quien tuvimos el honor de estrechar la mano en el tren "Cinta de Plata", viajando hacia Salta. Su nombre: Cayetano Daglio, más conocido como Pachequito. Estaba sentado en el salón, jugando con su guitarra, haciendo un aire de milonga dis-traído. De repente el tren se detuvo, aparentemente sin causa. Entonces Pachequito, como pensando en voz alta, se descolgó con una décima técnicamente perfecta, llena de gracia, a udiendo a esa detención. Luego pasó un mozo cop una bandeja repleta de tazas; y Pachequito saludó su paso con otra décima que aludía a la posibilidad de que la bandeja se cayera y todo se hiciera pedazos. Y así un

buen rato, con una pasmosa facilidad.

Días más tarde lo escuchamos en el escenario del Festival Latinoamericano de Salta. Pachequito improvisó unas décimas en honor del festival, de los países hermanos y de Salta. Después cantó, en compañía de dos paya-dores uruguayos, unas décimas de "media letra", es decir, cantadas alternativamente por cada uno: una especialidad difícil, por cuanto el payador no sabe qué rima deberá emplear. Pachequito no sólo salió airoso de la prueba, sino que cerró brillantemente los versos iniciados por sus colegas. Momentos después, movidos por una lógica e indiscreta curiosidad, nos acercamos a él y preguntamos si en su actuación individual y en la conjunta había pensado o arreglado previamente lo que iba a cantar. Nos miró, casi ofendido:

-Por supuesto que no -dijo-. Si no, no tendría gracia... Si a usted, que es periodis-ta, le dieran su nota escrita por otro..., ¿le parecería bien? Bueno, a mí me pasa lo mismo. Yo soy payador, y lo que canto tiene que nacer en el momento. Si no, me daría vergüenza. . .

Este sentido ético de su canto fue lo que nos llevó a acercarnos con respeto a Pachequito, tal vez el ejemplar más conocido y veterano del cantar payadoresco. Hablando con él nos enteramos de algunos momentos de su vida: de su padre, que era doctor en filosofía y letras y no quería que cantara; de su juventud, como jockey en "studs" muy conocidos de Buenos Aires de sus andanzas por Europa, donde co-rrió en casi todos sus hipódromos y gano muchas veces. Para probar su habilidad, le propusimos hacerle algunas preguntas para que

nos las contestara en verso. Contestaba en verso con tanta facilidad como cualquier hombre habla en prosa.

> ¿Dónde nació, Pachequito? Y él, rápido, nos contestó: -Naci en General Alvear el año noventa y siete y nada me compromete como aquel bello lugar. Alli me supo acunar mi madre en su gaucha cuna y me dio como fortuna, lo digo con embeleso, una campana de besos y una clara luz de luna

Después le preguntamos a Pachequito cuándo empezó a cantar. Nos mira con aire lejano, como recordando nombres y fechas y luego

> Allá por el año veinte. junto a viejos payadores cuyos versos se hacían flores al oírlos de repente. Tengo el recuerdo patente de D'Amato y de Rios, antiguos amigos mios que ya han desaparecido pero no caen al olvido mis compañeros queridos.

Le preguntamos de sus payadas y nos cuenta algunos de sus encuentros más importantes con otros payadores. ¿Cuál es, para usted, la payada más importante en que intervinó? preguntamos.

> -Córdoba el cincuenta y uno: el torneo nacional. Fue tan grande y colosal y a más de eso, oportuno; tres payadores. Ninguno desarrollaba su tema sin descifrar el problema que allí nos habian dictado. Pero al sentirme inspirado me gané fácil mi emblema . .

Así, en verso y en prosa, nos cuenta Pachequito su vida. Empezó a actuar como jockey en 1906, teniendo como tutores nada menos que a Jorge Newbery, Elias Alippi y Florencio Parravicini. Hizo presentaciones memorables en la Argentina, en Uruguay y en Europa. En 1919 dejó su vida de jockey y empezó a dedicarse, de manera profesional, a la guitarra. Recorrió toda América afinando sus canciones de payador; habia empezado a cantar improvisando con los hermanos Calleja y Néstor Feria, en las cuchillas orientales. Después pasó a España y luego recorrió largamente y muchas veces toda la Argentina.

Vive en Mar del Plata. Alli tiene un museo gauchesco con raras piezas de plata y trenzados de los que ya no se fabrican. Hasta ahora suele ir al campo para clasificar hacienda, pues se lo tiene como un indiscutible conocedor. Y cuando viste sus atuendos gauchos para actuar, con sus botas, su rastra, su rebenque y su lujoso mate con bombilla, Pachequito es el símbolo de una voz argentina que no puede morir porque está enraizada en lo más legítimo y auténtico de nuestra tradición. Sencillo, casi humilde, servicial y comedido, con un estilo criollo que no se ha perdido, Pachequito simboliza al payador que llenó tantas páginas de nuestro pasado. Si en su voz hay muchos versos inéditos que salen libremente cada vez que se los convoca, en su corazón campero hay también una vieja sabiduría criolla que aflora en el diálogo a cada momento. En Salta, su actuación llevó un estilo de canto desconocido en el norte argentino. Cuando lo escuchamos, llevando sus temas patrióticos de altos valores morales en la boca de su guitarra, pensamos en una de las décimas que no, dijo en el viaje hacia la ciudad de Güemes.

-A Salta pienso llegar con mi corazón de bardo a cantarle al San Bernardo y a Güemes, que está en su altar. Es tan digno de admirar ese hermoso monumento un el cielo a cada momento UN AS lo envuelve en sus blancas nubes y lo besan los querubes bajando del firmamento . . .

Todos los Domingos de 12,30 a 13,30 Hs. en Canal 13 de Santa Fe



Expectacular programa en vivo, con la actuación estelar de:

RAMONA GALARZA-NESTOR FABIAN LUIS LANDRISCINA-JAQUELINE ISMAEL GOMEZ y su ballet

Locución comercial: CARLOS DIEZ

libro: TITO DE MIGLIO

dirección: JUAN M. FONTANALS

auspicia: EMILIO GABERIONE S. A.

Ahira.com.ar | Archivo Históri

PARA EL **PAGO** SAGRADO DE LA RIOJA: LOS ALBARRACIN...

Cuando todavía todo era bullicio en Salta. Cuando aún se vivían las alternativas del II Festival Latinoamericano de Folklore, nos acercamos una tarde para conversar un rato con los hermanos Albarracín.

A nadie que se precie de conocedor de las manifestaciones de proyección folklórica de los últimos tiempos, puede pasarle inadvertido este grupo de auténticos

Antonio Argentino Albarracín, Lidoro Gelacio Albarracín, Amado Argentino Romero y Henry Nicolás Córdoba. Y comenzamos a preguntar, o mejor dicho, ellos empiezan a contar. Tienen mucho que decir, muchas inquietudes que volcar.

-En 1948 nos iniciamos en las fiestas hogareñas de La Rioja, aún sin saber exactamente cuándo ibamos a "largarnos" como profesionales.

-¿Cuál fue realmente la primera pre-

sentación en público?

-Fue por el año 1950, Año del Libertador General San Martín, en Córdoba, y allí ganamos varios premios. A partir de ese momento caminamos incansablemente. Inauguramos la Peña Glostora en el año 1954, en Radio El Mundo. Nos presentaron también en Radio Belgrano y en la TV, en canal 7.

-¿Siempre han seguido la misma línea dentro del folklore?

-Por supuesto, nuestro aján es difundir la copla del terruño.

-¿Cuáles son los temas a los que dan mayor preferencia?

-Siempre música de La Rioja, vidalas y vidalitas chayeras. Motivos de Carnaval, chayas, villancicos . . .

- ¿Discos?

-El primero fue grabado en 1954 y ya tenemos en la calle cerca de 10 discos.

-¿Qué opinión tienen Uds. de todos estos grupos vocales e instrumentales que van surgiendo día a día y no siempre respetando lo auténticamente tradicional?

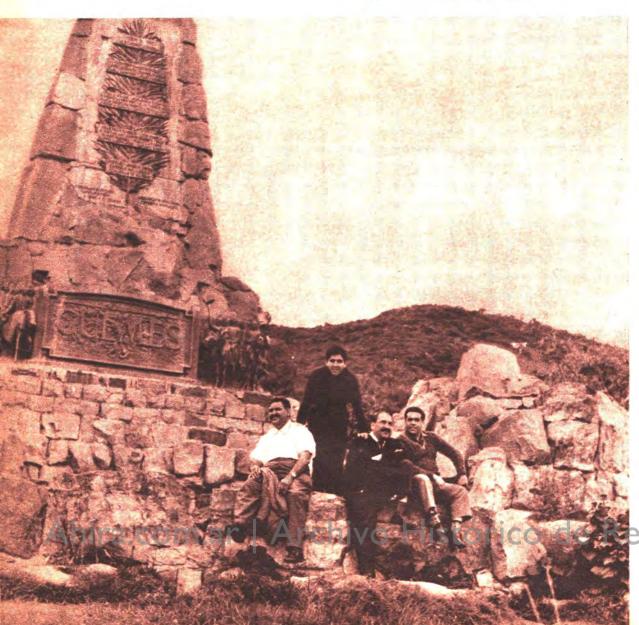
En eso somos categóricos, los aceptamos siempre y cuando no se cumpla esto último. Consideramos fundamental el respeto lo que es auténticamente telúrico.

-¿Cuáles son los planes para el futu-

-Seguir participando en los Festivales que se realicen, ya que nosotros formamos asimismo parte de la comisión organizadora. Viajar a Buenos Aires con el fin de concretar varias presentaciones y además ya estamos trabajando para el Primer Festival Folklórico, Escolar, que se realizará en Buenos Aires en el mes de Noviembre.

-A todo admirador de un artista le agrada saber cuáles son a su vez sus artistas preferidos. ¿Podrían citarnos al-

-Esteban Velárdez, Atahualpa Yupanki, un grupo muy tradicionalista de nuestra provincia "Los Forasteros";





ARRIBA: A piena luz, en el escenario del Festival de Salta, con el fondo yracioso de la torre de la catedral, el conjunto de los hermanos Albarracín ensaya su actuación de la noche. ABAJO: En la plaza de Salta: el general Arenales pela su sueño inmortal y los riojarecueruan la plaza solariega de la ciudad de



Chito Ceballos y el pianista Pichín Cór-

¿Por qué no han salido al exterior?

Desgraciadamente no hemos podido salir de nuestro país debido a las obligaciones que tenemos al margen de la actividad artística.

Dejamos a los hermanos Albarracín llevándonos un sabor muy especial, sabor que siempre deja el contacto con aquellos que, sin darle mayor importancia al sensacionalismo o al gran espectáculo, se mantienen firmes en lo que creen son los valores más auténticos para que el folklore sea perdurable en una pureza de re-

El folklore de La Rioja, el folklore chavero y jocundo de aquella tierra dorada "de la tonada esdrújula", merece a los Hermanos Albarracín. Estas voces ariscas saben interpretar los infinitos matices de los pagos que son del Chacho y de Facundo, los pagos del vino rosado y de las uvas opimas. Ellos son, desde siempre. la expresión más alta de esta provincia que, en su modesto retraimiento, guarda formas maravillosamente arcaicas, coplas lucientes como ĵoyas, refranes y decires conservados en un viejo sabor de cosa antigua y conservada . . .

Los Hermanos Albarracín son eso. La Rioja hecha canción. Con señorio, con jerarquía, sin concesiones comerciales. Y por eso se los escucha con respeto.

Nora Raffo

Cualquier provinciano se siente bien en Salta... Los hermanos Albarracin y Amado Argentino y Henry Nicolás Córdoba aprecian el buen sol salteño... Tal vez lo comparan con el fervoroso sol de su Rioja natal...

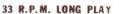


RAMONA GALARZA



La novia del Paraná en sus grandes éxitos en discos







"CANCIONERO GUARANI" RAMONA GALARZA - Vol. Nº 8

GAVIOTA, Rasguido doble - LA VESTIDO CELESTE, Valseado - NO QUISIERA QUERERTE, Canción - LUCERITO ALBA, QUERERTE, Canción - LUCERITO ALBA, Polca - RIO DE AUSENCIA, Canción - MENTIRAS DE AMOR, Canción - LA RA-NITA, Canción - ES NUESTRA DESPEDIDA, Arr. en canción - ROMANCE ISLEÑO, Canción - CHACO, Canción - CUENTO DE

CUNA, Canción - RIO DE AMOR, Rasguido doble - NARANJERITA, Pregón correntino - ADIOS ENTONCES, Canción.

LDB 75 Estéreo SLDB 75

"LA VOZ DEL LITORAL" RAMONA GALARZA - Vol. Nº 7

QUE LO DIGA DIOS, Chamamé - COLLAR DE CARACOLAS, Rasguido doble - VEST!-DA DE NOVIA. Canción - VENDRAS UN DIA, Chamamé - RIO, RIO, Litoraleña - YA TE DEJO (ROJHEYAMA), Chamamé - SE QUE VOLVERAS. Polca-canción - CAM-PANAS DE ITATI!... Litoraleña - RIO DE SUEÑOS, Litoraleña - CUANDO QUIERAS VOLVER, Guarania - AH!, MI CORRIENTES



PORA, Polca-canción - ENERO, Litoraleña -CORRIENTES POTI (La flor de Corrientes), Chamanie - MUSIQUITA GUARANI, Canción. LDI 228 Estéreo SLDI 228



"RIO MANSO" RAMONA GALARZA - Vol. Nº 6

BIO MANSO, Canción correntina - REGA-LITO, Canción -ACUARELA DEL RIO, Canción litoraleña AGUITA MANSA, Polca-canción-EL COSECHERO, Rasguido doble - UNA LAGRIMA, Guarania-LA VOZ DEL TARA-GUI, Galopa - DIOSA MORENA, Canción litoraleña - JUAN PAYE, Rasguido doble - CABELLERA BLANCA, Canción - TRASNO-

CHADOS 'ESPINELES, Canción - NDA RECOI LA CULPA (No tengo la culpa), Polca - CHE MAITEI, Polca-canción - AGUAS DEL LITORAL, Polca-canción. LDI 550

33 R.P.M. SIMPLES

LA VESTIDO CELESTE - LA RANITA NO QUISIERA QUERERTE - GAVIOTA

DTOA 7154 DTOA 7143

Fabricantes y Distribuidores Exclusivos

INDUSTRIAS ELECTRICAS Y MUSICALES ODEON S. A. I. C. Corrientes 485

Buenos Aires

EN TONO MAYOR...



Y prosiguen por Radio Splendid las alegres "Fiestas Gauchas", con la voz de Miguelito Franco y la actuación de invitados especiales, todos los viernes a las 22. Otra audición de gran repercusión popular, "Mañanitas Folklóricas", persiste de lunes a viernes a las 10,05 por Radio Belgrano, con la conducción de Juan A. Santamaría.

×

Grandes posibilidades se abren para Jorge Rojas. Un viaje a Europa y países del Africa árabe establecen en nuevos caminos para el triunfo de este joven cantor. Esperamos poder dar más detalles sobre estas perspectivas en nuestro próximo número.

×

En la audición "Surcos Estelares" (Radio El Mundo, lunes y jueves a las 21,05) actúan Los Fronterizos y Mercedes Sosa, una fórmula artística que indudablemente convoca una amplia audiencia.

×

Waldo Belloso y Los Tucu Tucu actúan los lunes a las 20,30 por Radio Splendid; por la misma emisora, los martes a las 13, Ginette Acevedo.

X

Los cantores del Alba se presentan los martes y viernes a las 20,35 por Radio El Mundo, repitiendo los éxitos que los han consagrado como uno de los conjuntos de más atracción en la presente temporada.

Una interesante figura, Gladys Pereyra, actúa los lunes y mircoles a las 12,40 y los sábados a las 13,10 horas por Radio Belgrano.

Un teleteatro con fondo musical y am-

×

biente folklórico: "Campo Ajuera", por Canal 13 a las 22, con la participación de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola. Es una interesante experiencia en el plano del teleteatro.

×

Un conjunto discutido: Los Arroyeños, se presentan los martes y jueves a las 12,40 y los domingos a las 10,30 por Radio Belgrano.

×

Los veteranos Hermanos Abrodos siguen con sus programas de los martes y viernes a las 21.35 por Radio El Mun-

×

Chito Zeballos está en vísperas de grabar su primer long-play. Lo hará con un repertorio que incluirá, según es su modalidad, canto y recitado.

X

El conjunto nativo Aconcagua, bajo la dirección de Teodoro Fernández, actúa en exclusividad por Radio Libertad hasta fin de año. De 12,15 a 13,15 sigue la difundida audición "Todo es Nuestro" con la conducción personalísima de Horacio Guarany, la actuación del ballet de Chiquito Valdés y la intervención de invitados especiales, por Canal 7.

×

Los muchos admiradores de Suray pueden gustar su exquisito arte los lunes a las 20,15 por Radio El Mundo.









DANZAS ARGENTINAS EN PANAMA:

Una simpática iniciativa de Ana Renée Gálvez



Tengo la intención de formar un gran conjunto de danzas integrado por damas argentinas residentes en Panamá.

INA visita insólita recibió FOLKLO-RE hace unos días. La señora Ana Renée Gálvez, oriunda de Mendoza y residente en Panamá (Centroamérica), vino a nuestra redacción planteando algunas inquietudes relacionadas con la difusión de nuestra música folklórica en ese país.

La señora Gálvez reside en Panamá desde hace tres años, acompañando a su esposo, un tecnico argentino que por razones profesionales vive allí. Ella observó que nuestra música y nuestras danzas no tienen en Panamá la difusión que merecen y se ha puesto en contacto con el dinámico embajador argentino en ese país, señor Rodelfo Baltiérrez, para obtener que nuestra Embajada estîmule un movimiento en ese sentido.

Ana Renée Gálvez- no es tan conocida como debiera. Hemos escuchado allí la "Misa Criolla" y tengo el encargo de llevar un ejemplar para allá. Pero teniendo nosotros un acervo tan rico y hermoso, es imperdonable que no se logre una difusión mayor.

La señora Gálvez ha llegado a FOLK-LORE en compañía de un viejo amigo de nuestra revista: el locutor Marcos R. Juárez, que ha oficiado de "guía" de nuestra visita durante sus gestiones en Buenos Aires.

-En el exterior se cree que toda la música argentina consiste en el tango. Vo trato de explicar en Panamá que nuestro acervo musical contiene otros · géneros que son muy sugestivos. Pero -La música argentina -nos dice dógicamente necesito llevar elementos

explicativos. Tengo la intención de formar un conjunto de danzas integrado por damas argentinas residentes en Panamá, a fin de hacer conocer nuestros bailes, con fines puramente benficos. He visto en la Escuela República Argentina, de ese país, cómo los niñitos bailan nuestras danzas, dentro de sus modestas posibilidades; pero me gustaría que ese esfuerzo pudiera hacerse en un ámbito más general.

La señora Gálvez, a su regreso a Panamá, tratará de concretar esta iniciativa con la Embajada Argentina. Nosotros le deseamos la mejor suerte en este patriótico y desinteresado empeño, que tiende a difundir el conocimiento de 2 S nuestro país a través de sus mejores ex-

NOVIANDO CON EL PARANA...

Ramona Galarza sique itinerario de éxitos

VA se sabe que el Festival de Salta es, I fundamentalmente . . . un festival salteño... La tónica predominante en esa cita folklórica -en el plano de los artistas profesionales- está dada por el acento profundamente norteño de sus presentaciones. Si las delegaciones latinoamericanas ponen las tonadas continentales y abren el panorama del Festival con una visión de todos los países hermanos del hemisferio, en cambio, los artistas invitados son, en general, de origen salteño. Hace bien Salta en acentuar la tonalidad de su Festival en su propio canto: en verdad, es tan rico el folklore de esa provincia y han salido de ella artistas tan insignes, que sería un pecado desaprovechar esa congregación de público poco común.

Sin embargo, hay artistas que por su importancia no pueden dejar de ser invitados a Salta, por menos salteños que sean ... Este es el caso de Ramona Galarza. Su presencia en el amplio escenario de la Plaza Latinoamericana del Folklore trajo un acento litoral que resuito insólito en ese desfile de zambas, pagualas y carnavalitos que caracteritana las noches de Salta. Ramona Gaarza fue el perfil litoral, lleno de aguas r tropico, que hacia falta en Salta para ompletar la fisonomia de esta reunión.

Hablamos con Ramona en Salta y velvimos a hacerlo ahora, a su regreso. Como siempre, Ramona no es locuaz; habla cuando tiene que decir algo, sola-





mar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

mente. Lo cual no quiere decir que sea retraída: su vitalidad, su alegría de vivir le sale por todos los poros de su piel.

-¿ En qué anda, Ramona? -En Canal 9 de Buenos Aires y en Canal 13, de Santa Fe, haciendo "Nuestra Fiesta", con el ballet de Ismael Gómez y Néstor Fabián y Luis Landrisci-

-Es un programa bastante litoral . . .

-En realidad es un programa que se hace a través de artistas y técnicos que rienen de Buenos Aires. Se transmite los domingos a las 12.30 y ustedes, los amigos de FOLKLORE, lo conocen bien, pues don Alberto Honegger presidió su

-Por supuesto lo conocemos, pero queríamos que usted nos hablara de él.

Lo hacemos en vivo, lo que me obliga a riajar semana por medio a Santa Fe. Por supuesto, no me disgusta ir a una ciudad donde tengo tantos amigos. Y ocurre algo bastante gracioso: en Santa Fe no creian que fuera posible hacerse en rivo ese programa, con asistencia de tantos artistas... De modo que, cuando termina de irradiarse el programa suele haber muchisima gente en la puerta del canal, esperando que salgamos, para comprobar que no se trata de un "tape" ...

-; Y después?

-Hemos concretado el famoso viaje a Japón que yo pensaba realizar a principios de este ano, Pero ocurre que en Japón están atrasados en la programa-

ción y presumo que el viaje recién podrá hacerse a principios del año que riene. Son problemas de allá ...

Y Ramona se rie como diciendo que a ella, correntina cabal, no le interesa mucho saber qué pasa en Japón.

-¿ Discos?

-Yo grabo un long-play por año, término medio. En diciembre salió el último de modo que todavía tengo para rato, en pensar ei material que formará parte del próximo...

-Ramona, usted no ignorará que se difundió hace un tiempo la versión de que usted tenía un problema en sus cuerdas vocales. ¿Le gustaría decir algo al respecto?

Ramona vuelve a reirse y el tiembre de su carcajada es casi una desmentida a cualquier rumor sobre su voz...

-Lo que ocurrió es que yo actué 35 días en Mar del Plata y 20 días en la zona de Córdoba: casi 55 días, prácticamente sin descansar. Cuando regresé a Buenos Aires fui en consulta a mi foniatra, el aoctor Julio Bernaldo de Quirós, como lo hago siempre después de un "exceso de trabajo"; y este profesional me aconsejó una semana de reposo vocal, para no fatigar mi garganta. Eso es todo... ¿Usted me escuchó en Salta?

-Por supuesto...

-Entonces creo que no necesito entrar en detalles . . .

Efectivamente, no necesita. La voz de Ramona fue, en el Festival Latinoamericano, una hermosa, afinada, potente y dulce voz femenina.

Seguimos el interrogatorio:

-¿ Radio?

-Como siempre, Radio El Mundo, pero más adelante.

-¿ Giras?

-Por supuesto. Son lo mejor de mi actividad; lo que más me divierte y me gusta porque me pone en contacto directo con el publico.

-; Qué le parece María Helena?

-Canta lindo.

-¿ Qué le parece Nélida Zenón?

-La he escuchado en el Festival de San Lorenzo, pero no como para poder dar un juicio.

-¿ Qué le parece Argentina Rojas?

-Tiene una voz muy dulce, muy suave. Hace mucho que la conozco y me parece que interpreta muy bien las cosas del litoral.

Así es Ramona Galarza; generosa y amplia en sus juicios. Ella puede hacerlo: sabe que su "noviazgo con el Paraná" es permanente e inamovible. Que su público es firme y fervoroso. Sabe que tiene una posición indestructible, afirmada en su calidad y en el eco que su voz despierta en amplios sectores de público. Serena y segura de sí misma, sin vehemencia y sin jactancia, Ramona Galarza sigue caminando ese camino de éxitos por el cual empezó a andar en aquel año 58, hace ocho años, cuando grabó "Kilómetro 11", un hito inicial y triunfal para su carrera...



por IVAN RENE COSENTINO

"LOS ARRIBEÑOS"

Philips 82087 PL. Monoaural 33rpm. 30 cm.

LADO 1

- A un amigo (Kolchevsky-Mas), zamba.
- El picaflor (Rosendo Huirse Muñoz), carnavalito popular.
- Juan Cambá (Sonia Galli), rasguido do-
- 4. Canto isleño (Mehaudy-Frutos-Mordini),
- En el banco de Boston (Barrios-Mas-Kolchevsky), rasguido doble.
- Las dos puntas (Montbrun Ocampo), cue-

LADO 2

- Rubia moreno (Carabajal-Juárez), zamba.
- No te quejes corazón (Kolchevsky-Más), chacarera.
- Peoncito de estancia (Linares Cardozo), chamamé.
- 4. Mi serenata (Fermín Fierro), rasguido
- 5. Culpa de la impositiva (Carret-Más-Kolchevsky), chamamé.
- Estampas argentinas: a) Bandera de mi Nación, cueca; La flor de Guaymallén vals; Soledad, vidala; Malón de ausencia, malambo.

Cuando recibimos el presente disco teníníamos la idea de que este conjunto -dada la juventud de sus integrantes- nos brindaría, por medio de su audición, un momento feliz. Se presentaban promocionados lo suficiente como para sospechar que el grupo revestía características vocales originales. Las actuaciones en teatros (El Nacional), canales de televisión (7) y dos importantes giras alrededor del Viejo Continente y EE.UU. eran un aval para creerlo. Quizás esta intensa difusión hace que esperamos a un cuarteto vocal descollante. Y la audición nos desorientó. Todos los temas elegidos, sin excepción, han sido encarados interpretativamente de la misma manera. Una única idea musical; igual disposición de los acordes en el arreglo vocal; unisonos confusos; los mismos recursos de acompañamiento (vocales), etc. Las versiones, carentes de matices, engendran una monotonía que al promediar la audición del disco fatiga al ovente. El noventa por ciento de las obras se cantan "forte" (de intensidad y no de fuer-za). No se ha cuidado la afinación (A un

Los acompañamientos instrumentales, por fortuna, denotan interés por ser originales. No se han empeñado en aprovechar los timbres individuales de las voces, el repertorio adolece de significativos baches. "A un amigo" y "Canto Isleño", lo mejor de la placa. (Obviamos, Las dos puntas). "La Rubia Moreno" y "Peoncito de estancia", agradables. El resto, naufraga. Se escuchan ciertas interrupciones más "pintorescas" que fieles. En general, oímos una constante confusión vocal. Motiva esto la calidad de la grabación. Entubada, no permite apreciar en su totalidad ciertos pasajes de las obras. La presentación del disco es juvenil y atractiva. Los colores, bien elegidos, otorgan calidez y originalidad.

En resumen: un disco que nos ha descon certado por su forma de realización.

CUANDO CANTA EL CORRENTINO

RAMON MENDEZ y su conjunto guaraní.

Volumen Nº 3 LDF 4316 30cm. monoaural.

FAZ "A"

- 1. Un regalo para mamá, Chamamé. (De la Silva-Méndez).
- 2. Mi jefe, Chamamé. (A. Nelli).
- A ti santiagueña, Chamamé. (De la Silva-Méndez).
- 4. La madrugada, Valseado. (Méndez y Se-
- 5. Mi estrella, Chamamé. (Méndez y Yagua-
- 6. La rienda, Chamamé. (Méndez).

FAZ "B"

- 1. Cuando canta el correntino, Chamamé. (Méndez).
- Pago florido, Chamamé. (Quevedo-Maidana).
- Navidad feliz, Chamamé canción. (Nelli-Bouquet).
- 4. Juan Altamirano, Chamamé. (Sena-Alon-
- 5. Mi añoranza, Chamamé. (González-Mo-
- 6. Mi querencia, Chamamé. (Méndez). Cantan: Dúo Morel-González. Trío Morel-González-Alfonso. Ignacio Morel.

Editado por el sello Odeón este tercer long play de Ramón Méndez viene a sumar con su repertorio a la pléyade de correntinos que practican la música del litoral. Este conjunto de característica similar a la de los más destacados cultores del estilo, cumple su cometido con eficiencia. Pero es lamentable el criterio usado en la elección del repertorio. El señor Méndez además de dirigir el conjunto produce obras como para que éste no se encuentre —por las dudas—falto de material para grabar. No creemos necesario comentar las mismas pues si analizamos que de doce canciones siete pertenecen al mencionado director, poco nos cuesta comprender la aridez de alguna de ellas. Es una pena, pues el conjunto es agra-dable. Muy bien grabado, el disco suena amigo, etc.) ni el estilo (A dos puntas). sin asperezas y con nitidez estupenda. La

presentación, con ser standard, es decorosa. En resumen: con un poco menos de Méndez, Méndez hubiera ganado puntos.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Los trovadores del rey Balduino. PHILIPS P.08711 L

LADO 1

MISSA LUBA (Kyrie - Gloria - Credo -Sanctus - Benedictus - Agnus Dei). AVE MARIA (Jacques Arcadelt). MBALI KULE (Gloria in exelsis Deo). O JESU CHRISTE (Van Berchem).

LADO 2.

CANCIONES DEL FOLKLORE LUBA Canto de bodas (En el cementerio - Canción de amor - Vieja canción militar - etc.). CANCIONES INFANTILES DE LOS BALUBA

Ronda infantil - Imitación de un pájaro en el bosque - Canción triste - Canto para danzar - Canción típica para los niños.

La primera misa de carácter folklórico editada en nuestro medio difiere de casi todas las latinoaméricas (que conocemos) en que su material es estrictamente de orden folklórico y no de proyección (Missa Criolla). La realización de esta original obra se basa en un procedimiento muy "negro". Consta, de una melodía popular dada, que la toma el grupo coral en forma intuitiva y que desarrolla sin tener otro módulo que su propia inspiración (colectiva). Este mecanismo produce hallazgos (sobre todo en un grupo étnico como el negro que por naturaleza es rítmico) y combinaciones sono-ras de singular calidad. Esta madre de todas las misas folklóricas es un excelente ejemplo de lo que puede hacer un grupo de intuitivos cuando son asesorados por un profesional capaz (P. Guido Haazen O.F.M.). Es un disco que recomendamos en forma especial, pues sus elementos son de calidad poco común.

EL PROXIMO NUMERO COMENTAREMOS

Semblanza sureña, Alberto Merlo, Odeón LDB 84.

El personal estilo de... Miguel Saravia, CBS 8610.

2.000 años de música, TROVA S.A. FOLKWAYS, VOL. 17.

NOVEDADES RECIBIDAS

La Rubia Moreno - La guachipeña. LOS CHALCHALEROS, RCA VICTOR.

Dicha y Tormento - El caudillo. AVELI-NO FLORES, RCA VICTOR.

Paraje la nena - Ciento ancho. DAMIAN CENA ODEON - CENA ODEON - CENA ODEON - Plegaria del litoral.

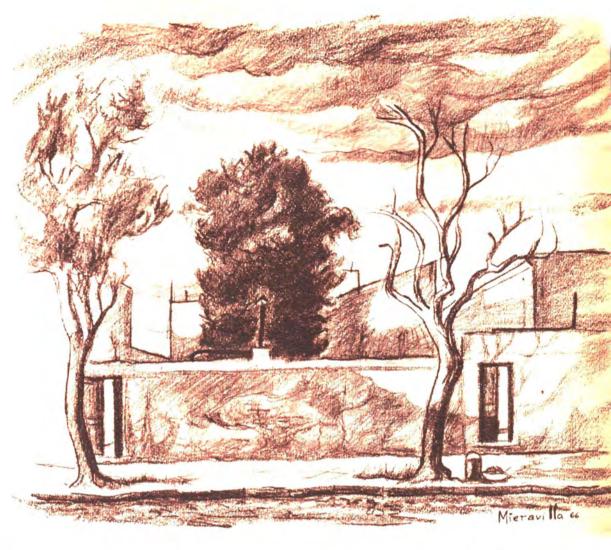
EDUARDO RODRIGO, RCA VICTOR.



POT LEON BENAROS

MIERAVILLA: INTIMIDAD DE PALERMO





Casas con alma: eso es lo que principalmente pinta José María Mieravilla. Antiguas casitas de Palermo, del barrio amado por Carriego, y en el que Borges ubicó su "Fundación mitológica de Buenos Aires". Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica... Calles en que, tras un muro bajo, encalado, abrumado de leyendas ya borrosas, a veces erizado de botellas rotas, asoma la higuera familiar o se desparrama la campanilla azul, o la madreselva, o perfuma en su cercanía, al anochecer, la "dama de noche". Casitas encendidas como linternas en el sosegado crepúsculo, allí donde las gentes aún sacan su sillón a la vereda, allí donde los viejos salen a ver pasar la vida, con la serenidad de la tarde...

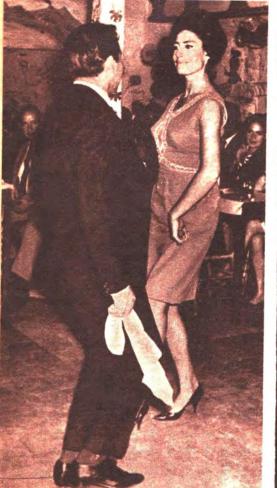
Mieravilla es un excelente y fiel retratista, y sabe captar lo anímico en sus trabajos al carbón o al lápiz, en aquel género. Pero en sus óleos se vuelca a las humildes calles de su amado Palermo y nos da una encariñada y lírica versión de un aspecto del Buenos Aires que se va. Así, la propia casa de Evaristo Carriego, resuelta con delicados tonos de un verde alilado, envuelta toda la obra en un hondo lirismo, realizada con fineza de pincel, es a la vez documento real y creación lírica. Así esas otras casas suyas, en que el embanderamiento de la ropa tendida y la visible cañería oscura ponen cerca de la baja y escueta puerta de entrada su tono de humildad familiar de barrio pobre. Dos palmeras doradas en una ca-

sa de la calle Thames; una sumergida casita antigua de la calle Nicaragua. He ahí, entre otros, los lugares caros al corazón del artista. Veredas entre cuyos ladrillos crecen los yuyos. Casitas como en espera del milagro, mostradas en su soledad, sin gentes, trasladando a la tela su poético silencio, la musicalidad de sus humildes formas arquitectónicas. Nicaragua y Canning; Soler y Malabia: ahí se instala, conmovido de sentimiento, José María Mieravilla. El artista —todavía un tanto tradicional en su quehacer plástico- busca ahora formas todavía más esenciales, más despojadas sin renunciar a lo que constituye el carácter de su visión: el poético y conmovido trasfondo lírico.

UNA CARPETA

Admirable la muestra de carpetas de su "colección de obras originales" que presentó "Ediciones Galería Siglo XX", con trabajos de los jóvenes grabadores María Cristina Gómez, Nelia Licenziato, Reina Kochashian, Eduardo Bernard Levy, Julio Leonelo Muñeza, Norberto Onofrio, Marcos Palevy, Carlos Scannapieco, Edgardo Vigo, Ricardo Tau y Daniel Zelaya, María Cristina Gomez y Daniel Zelaya, particularmente, se cuentan entre los mejores grabadores jóvenes de hoy.

Ginette Acevedo debía, como chilena, saber bailar cueca. Seguramente la sabe, pero aquí presenta una muestra de sus habilidades como danzarina de zamba con su esposo.





¡FELIZ · CUMPLEAÑOS!

Una cantina de la Boca; un grupo caracterizado de folkloristas; una fecha grata para todos y don Alberto Honneger y su esposa recibiendo el abrazo cordial de sus amigos. Eso fue lo que ocurrió el 13 de abril pasado en la cantina Don Vicente, cuyos miércoles se hacen folklóricos bajo la animada conducción de Mordini y Chela Jordán. Y FOLKLORE quiere dejar constancia de ese cordial acontecimiento, testimoniado en estas fotografías, que no pueden, desde luego, dar una idea del ambiente de alegría y amistad que reinó aquella noche. Pero que sirven como un buen recuerdo de esa noche...





Silvia Lema animó con su voz algunos de los momentos de la reunión.

Chela Jordán, responsable de la fiesta, con nuestro editor, don Alberto Honegger, y su señora esposa.





Pos representantes de dos conocidas hermandade? Gno de los en LINAS Abrodos y uno de los Abatos, con don Alberto Honegger.

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 13 DE MAYO

Peña EL PAMPERO, Club A. Huracán, Caseros 3159. Capital, 22 horas, actúa el conjunto Karu Manta, inauguración de temporada.

Peña El ARRIERO, Club Sportivo Devoto, Gabriela Mistral 3153, Capital 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra

Peña ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Andinos.

SABADO 14 DE MAYO

Peña LOS PIMPOLLOS DEL HUAYRA, Soc. de Fom. y Cult. Esperanza, Rawson y 4, Longchamps, 22 horas, actúan el conjunto Tito Veliz y el cuerpo de baile de la peña.

Peña EL RESCOLDO, Club. A. Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Mar-

tha Viera y sus Monterizos.

Peña ARA VERA, Club. D. San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Karu Manta.

Peña BANCO NACION. Zufriategui 1251, Vicente López, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE, Club Colón, Pasco y Colón, Témperley, 23 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.

Peña TERTULIAS CRIOLLAS, Club Sportivo Buenos Aires, Gaona 1327, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.

Peña MARTIN FIERRO, Av. Mitre 1876, Avellaneda, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna, 22 horas.

Peña TRADICIONALISTA EL FOGON, Club Tigre Juniors, Cazón 646, Tigre, 22 horas, actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos de América. Peña LA FLOR DEL CARDON, Club José Mármol.

Peña LA FLOR DEL CARDON, Club José Mármol, en Asoc. Acarense, Donado 1352, 22 hs. Actúa el conjunto Alberto Castelar.

Peña FOGON TINOGASTEÑO, Yatay 129. Capital, 22 horas, actúan Ernesto Vega, Los Cantores del Sol, Coco Díaz, Los Preandinos, Los Zorzales de Belén, Peña inauguración padrinos, Chela Jordán y Leonardo López..

DOMINGO 15 DE MAYO

Peña EL CHANGUITO. Rivadavia 6465. Capital. 17 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 785, Capital, de 19 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital. 19 horas.

Peña EL LAZO, Agrupación Tradicional Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, adhesi0n a los Festejos Patronales de San Isidro.

Peña EL CEIBO, Inst. Trad. Argentina, A. J. Carranza 2282, Capital, 12 horas, asado conmemorando el 32º aniversario.

JUEVES 19 DE MAYO

Peña EL ALGARROBO, Bmé. Mitre 970, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores.

Peña ARGENTINO-PARAGUAYA, Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Slárez.

VIERNES 20 DE MAYO

Pena El KIYU, Club Bristol, Rioja 1868, Capital, 22 horas, actua el conjunto Juan Antonio Morteo.

Peña ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Andinos.

Peña EL CEIBO, Inst. Trad. Argentina, A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, Bailes Nativos.

Peña EL HUINCA, Asoc. Hijos del Ayunt de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.

SABADO 21 DE MAYO

"LA FLOR DEL GUAYACAN" WALDO BELLOSO

y su conjunto

"LAS VOCES BLANCAS"

RESTAURANTE Y CONFITERIA

''NINO''

AV. DEL LIBERTADOR 1299

Vicente López F.C.N.G.B.M. (2 cuad. de la estación)

Peña LA TACUARITA, Club Sunderland, Lugones 3161, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

Peña LOS TRONCOS, Club Arquitectura, Francisco Beiró 2200, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Huaqueños y un número sorpresa, en honor de la comisión directiva en el 8º aniversario.

Peña VOCES DE MI TIERRA, Club S. y D. Sarmiento, Mitre 975, San Martín, 22 horas, actúa el conjunto Karu Manta.

Peña DON SANTIAGO H. ROCCA, Club Sportivo Alsina, Choele Choel 739, Valentín Alsina, 22 horas, actúan los conjuntos Néstor Balestra y Pedro Tos-

Peña EL CHIFLE, Club Piraña, Elía 678, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.

Peña MARTIN FIERRO, Centro Trad. Argentino, Av. Mitre 1876, Avellaneda, 22 horas, asado mensual de camaradería.

Peña LA FLOR DEL GUAYACAN, Av. Lib. Gral. San Martín 1291, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.

DOMINGO 22 DE MAYO

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas.

Peña REFLEJOS DE TRADICION, Club A. Central Argentino, Pueyrredón 235, Villa Maipú (San Martín), 19 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.

Peña EL LAZO, Agrup. Tradic. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, adhesión a los festejos de Santa Rita.

MARTES 24 DE MAYO

Peña DOS PALOMITAS, Club A. Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Kausani.

Peña CLUB YPF, Republiquetas 1338, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

Peña EL CHASQUE, Club Comunicaciones, Av. San

Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos de Waldo Belloso y Karu Manta,

Peña FELIX PEREZ CARDOZO, Club 3 de Febrero, Islas Malvina 67, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.

Peña ALBORADA, Juan B. Justo 7095, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.

Peña GENERAL BELGRANO, Club General Belgrano. Tortuguitas, 22 horas, actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos de América. Tercer aniversario.

Peña URPILLAY, Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.

MIERCOLES 25 DE MAYO

Peña El LAZO, Agrup, Tradic, Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, desde la mañana, desfile, sortijas, jineteadas y danzas folklóricas.

Peña EL RODEO, Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, fiesta patria, la tranquera está abierta todo el día.

Peña LA QUERENCIA, en el Centro de Comerciantes, calle 842 N° 2519. San Francisco Solano, desde las 12 horas, actúan los Changos de Allá, Las Voces Nuevas, El Chango Leguizamón, Ana María, Margarita Barbieri y el ballet de Pedro y Marga y la actuación especial de la Peña El Encuentro de Merlo, en el tercer aniversario.

JUEVES 26 DE MAYO

Peña EL ALGARROBO, Bmé. Mitre 970, Capital. 22 horas. actúa el conjunto Los Pialadores.

Peña ARGENTINO-PARAGUAYA, Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siarez.



QUINTETO SOMBRAS HERNAN FIGUEROA REYES EL CHANGO NIETO MARIA HELENA

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

ORGANIZACION IMPULSO

CANGALLO 1615 - 8º "83"

vistas 30887 of Antinas



EVALUACION DEL II FESTIVAL LATINOAMERICANO DEL FOLKLORE EN SALTA



Como lo hemos hecho en ocasión del VI Festival Nacional de Folklore de Cosquín, creemos que corresponde hacer una evaluación objetiva del evento que acaba de tener lugar en Salta. FOLKLORE cumple, así, con una de las funciones que se ha señalado: señalar todo lo positivo y también todo lo negativo que se da en las manifestaciones de nuestro folklore, con la imparcialidad y sentido constructivo que puede hacerlo.

I. El Festival de Salta ya está impuesto definitivamente, en esta su segunda entrega. Ni el mal tiempo ni la defección de último momento de alguna delegación pudo restarle brillo ni arrebatarle el éxito que el empeño de sus organizadores garantizó.

II. Además, el Festival de Salta está adquiriendo, año a año, una importancia y una jerarquía que tienen progresión geometrica. El primer festival costó 8 millones de pesos; éste ha costado 30 millones. Y aquí viene nuestra duda —que fue planteada en Salta, en una audición de TV y que ahora reiteramos—: ¿podrá hacerse cargo Salta en el futuro de la envergadura creciente de su Festival?

III. Dicho en otras palabras: ¿no es acon-

frente: el cerro San Bernardo...; Qué marco mejor para el desfile de las delegaciones latinoamericanas?

Arriba: Dos bailarinas de la delegación mexicana ultimando detalles antes de entrar a escena. Abajo: Uno de los diablos de Oruro con su lujoso atuendo y su maravillosa máscara, tiene la "diablería" de posar para FOLKLORE.



sejable pensar una fórmula que extienda el Festival de Salta a todo el país para que la cita latinoamericana del folklore no quede limitada por el marco provincial en que ha sido colocada? De otro modo es de pensar que los salteños, por buena voluntad que tengan, no podrán soportar en el futuro el peso de hacerse cargo de un espectáculo como éste.

IV. Es lícito pensar que en el futuro América Latina tendrá interés en estar en Salta; a medida que el Festival salteño tenga un éxito todavía mayor y sus ecos se difundan en todo el continente, más y más países facilitarán el viaje de sus delegaciones. En este caso, bueno es sugerir que las representaciones latinoamericanas tengan un número límitado de integrantes, actúen durante un tiempo máximo y no más de dos veces.

V. Tal como hemos sugerido en el caso del Festival de Cosquín, pensamos si no será llegado el caso de eliminar todo sentido de competencia entre delegaciones en el Festival de Salta. Que cada país presente su espectáculo y que se lo premie como merezca, pero sin que ello importe concurso o competencia de ninguna clase. Ya este año hubo algún problema de último momento con este motivo con un país vecino: es lógico pensar que este problema puede repetirse. Tal vez convendría eliminar toda posibilidad de que ello ocurra.

VI. Hemos notado que el público del Festival de Salta ha sido casi exclusivamente salteño. Esto es bueno por la dimensión popular del auditorio; pero no es bueno porque importa, para el resto del país, un conocimiento de segunda mano del Festival. Tal vez convendria pensar la forma de allegar más auditorio no-salteño en el futuro, promoviendo el envío de trenes, ómnibus, aviones, etc., que faciliten la llegada de turistas en ocasión del Festival. En Cosquín. una gran proporción del público está formada por los turistas que en enero suelen veranear en las sierras cordobesas; sería interesante que Salta hiciera una suerte de "semana de turismo" para la época del Festival, facilitando los medios de transporte y el alojamiento para un "cupo" de turistas que pue-

de ser de varios miles . .

VII. Y una última sugestión: en este Festival de Salta se llevó a cabo con un auténtico éxito el cursilio de folklore latinoamericano. Sería bueno que en próximos festivales esta iniciativa se repitiera y ampliara, aprovechando el viaje de eminentes folklorologos latinoamericanos y contribuyendo a hacer del Festival no solamente un motivo para el canto y el baile, sino también para el conocimiento profundo de la realidad musical popular del continente. Con ello se lograría un alto propósito de unidad y hermandad latinoamericana, que está ínsito en la intención de los organizadores de la cita salteña.

FELIX LUNA

EVALUACION DEL II FESTIVAL LATINOAMERICANO DEL FOLKLORE EN SALTA







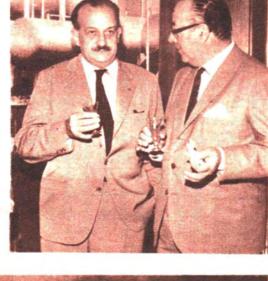
Lesar Isella y Oscar Valles, serenateando a un recuerdo querido de Salta: el de Pajarito Velarde en su casa, hoy convertida en museo



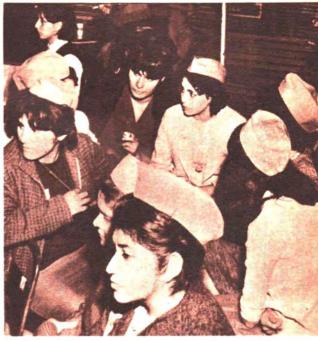
¡Ah, criollos! Jorge Cafrune y un paísano de Corralito que vino a ver "qué pasaba en el festival"...

El gobernador de Salta, don Ricardo Durand, y el asesor del Festival de Cosquín, doctor Santos Sarmiento, en amable tertulia.

Dos mariaches mexicanos llamados César Isella y Hernán Figueroa Reyes, llenos de "tequila", se abrazan llamándose "mi cuate".







Chicas de Salta oficiaron voluntariamente de acomodadoras, con una corrección y eficiencia que contribuyó al brillo del Festival.

SALTA EN JUJUY

Una feliz iniciativa de las autoridades del II Festival Latinoamericano de Folklore fue la que
acercó el espectáculo realizado en
Salta a la vecina ciudad de Jujuy.
Las cosas se programaron en forma tal que las noches en que no
actuaban determinados números,
éstos se trasladaban a "la tacita
de plata" para llevar allí el ritmo
y color que Salta había vivido la
noche anterior.

La iniciativa, aparte de su inteligente sentido de acercamiento, supone una posibilidad que algunos dirigentes del Festival están considerando -según nuestros informes-. Ella consistirá en buscar fórmulas que permitieran llevar el Festival de Salta a otros puntos del país, una vez terminado el evento. De este modo, grandes sectores de público estarían en condiciones de ver un festival que, por su ubicación geográfica, está alejado de los grandes centros poblados del país. Y al mismo tiempo, la participación de grandes públicos permitirá seguir manteniendo la jerarquía y el nivel del espectáculo, al hacer posible que los gastos ocasionados por los viajes de las delegaciones sean parcialmente sufragados por el público de otros puntos de la República.

De este modo, la experiencia vivida en Jujuy puede proyectarse—en futuros festivales— hacia una afirmación de lo que ha hecho y lo que piensa hacer Salta por el mantenimiento de su gran cita latinoamericana.



CUMPLIO UNA NUEVA GIRA EL CONJUNTO DEL DUO "VERON-PALACIOS"

Acaba de regresar de una gira cumplida por distintas localidades de la provincia del Chaco, el conjunto de música típica correntina "Verón-Palacios".

Las actuaciones comenzaron en Presidencia de la Plaza, prosiguiendo luego en Colonia Brandsen, Quitilipi, La Matanza, Cuatro Bocas, regresando luego a Resistencia, para actuar en el Club "El Dorado". De allí, el conjunto cumplió una presentación en las Breñas, para regresar a Corrientes. "Verón-Palacios" es suficientemente conocido en todo el país, lo que nos exime de mayores comentarios sobre la acogida que le presta el público de las localidades donde actúa. Integrado en el año 1961, hizo su primera presentación el 4 de agosto de ese año, grabando su primer disco de larga duración en marzo de 1962. Hasta la fecha ha grabado tres long-plays de 12 composiciones cada una para el sello CBS Columbia, firma que lo cuenta entre sus artistas exclusivos.

El conjunto "Verón-Palacios" está cumpliendo ahora un ciclo de audiciones por la emisora local L.T.7 Radio Provincia de Corrientes, todos los jueves a las 20,25, estando integrado por Catalino Verón, Simón de Jesús Palacios, Jorge Balmaceda, Marcos Brígido González y Mario Menéndez.



CANCIONISTA

Acaba de cumplir un ciclo de audiciones por la emisora L.T.7 Radio Provincia de Corrientes, la intérprete de temas litoraleños María Elisa. Su actuación frente a los micrófonos de la mencionada broadcasting ha sido recibida con beneplácito por los radioescuchas, en razón de que María Elisa lleva aquilatados méritos que hacen que sus presentaciones sean esperadas con expectativa.

DESTACADA ACTUACION DE "LOS HIJOS DEL PARANA"

Tuvo lugar recientemente en el teatro oficial "Juan de Vera" de la capital de Corrientes, un festival folklórico organizado por alumnos del quinto año de la Escuela Normal de Maestros "José Manuel Estrada", con el propósito de recaudar fondos para efectuar el viaje de estudios de fin de curso.

En la oportunidad, y entre otros conjuntos, actuó el de "Los Hijos del Paraná", que integran Oscar Correa, Romeo Paoloni, Oscar Espíndola y Oscar Varela, cumpliendo una destacada actuación que fue premiada con sostenidos aplausos por el público que colmaba la sala.

Creado hace dos años, el conjunto ha demostrado poseer armonía y capacidad de estudio, condiciones indispensables para lograr permanencia y avanzar en el difícil camino del arte. Sus actuaciones en teatros, escenarios diversos, clubes e instituciones folklóricas han demostrado que "Los Hijos del Paraná" se van afirmando cada vez en mayor medida en la senda de los éxitos.



DEL INTERIOR DEL CHACO SURGE UN NUEVO VALOR

RAFAEL BERNAL es un joven valor del interior que se destaca por su notable digitación y que hace vibrar con sus interpretaciones en su guitarra melodías regionales de auténtico sabor litoraleño.

BASAIL, localidad a la que pertenece, cifra sus legítimas esperanzas en este joven intérprete de nuestro interior, que surge revelando notables condiciones.



Tras muchos años de consagrada dedicación a la música folklórica, Carlos Cáceres, intérprete genial del arpa, ha logrado merecida popularidad en nuestros círculos artísticos.

Gracias a sú notable vocación y acendrado cariño a su instrumento, arranca de su sonoro cordaje páginas inolvidables que evoca motivos argentinos y paraguavos con inconfundible sabor vernáculo.

Este joven universitario de proverbial y destacada cordialidad ilumina musicalmente con su arte desde hace años los tradicionales Viernes Culturales de la Peña Nativa Martín Fierro.

PEDRO ARMENGOL PAREDES, INQUIETO DIRIGENTE TRADICIONALISTA

Plausible labor cumple desde hace años este inquieto tradicionalista de la Peña ·Poncho y Lanza de Villa Fandet, a cuya institución consagra sus mejores afanes y desde cuyo cargo directivo brega por enaltecer y difundir todas ias manifestaciones folklóricas de nuestra riqueza autóctona.

PEDRO ARMENGOL PAREDES, oriundo del Chaco, es un estudioso inquieto que se insinua como serio investigador y cuya conducta ejemplar de incansable luchador, lo perfila como destacada figura de nuestro medio.







APRENDA POR CORREO



ACORDEON BANDONEON GUITARRA VIOLIN PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje, Remita \$ 10,- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CCNSTITUCION 1573 . BUENOS AIRES





Solo interpreto las canciones que realmente me agradan...

Al mediodía, con un sol radiante que cae sobre la mañana de otoño en la Plaza de Posadas, nos dirigimos al hotel donde se hospedan "LOS ARISCOS", cuatro muchachos que vistieron al chamamé con traje de gala y lo pasearon con sus voces por los salones; MARIA HELENA, la nueva voz que canta al Litoral, y que es hi-ja mimada de esta "Tierra Colorada", y el "CHANGO LEGUIZAMON", un nuevo valor que nos llega de Tucumán acompañado de sus voces y un puñado de canciones.

El día anterior actuaron en el anfiteatro "Manuel Antonio Ramírez", ante un público calculado en cinco mil personas, que no mezquinaron sus aplausos en cada una de las in-

terpretaciones de los artistas. María Helena y "Los Ariscos" ya habian actuado anteriormente en Posadas en oportunidad de realizarse el Tercer Festival de la Música del Litoral y es por eso que les preguntamos:

-¿Qué significado tiene para Uds. la provincia de Misiones y en especial el anfiteatro

Manuel Antonio Ramírez?

Les Ariscos: El canto y la satisfacción que nos produjo conocerla en ocasión de realizarse en el mes de noviembre del año pasado el Festival de la Música del Litoral, y la sorpresa que significó, ese extraordinario escenario, hace que sea Posadas uno de los lugares preferidos para nuestras actuaciones, además el Anfiteatro nos impresionó realmente por su estructura, por su forma, por su ubicación. María Helena contesta sin vacilación.

-Yo nací en Misiones, fue la primera vez que senti realmente que mi canto llegaba a lo más profundo de mi ser y palpé plenamente que este llegó al público. Sobre el anfiteatro única-mente puedo decir que es "fabuloso", desde allí dan ganas de cantar durante todo el día.

-¿Y qué concepto les merece el público de

Posadas...?
Los Ariscos: Sobre todas las cosas que es muy cariñoso y respetuoso y algo fundamental, que hemos podido observar es que le gusta ir a ver, a escuchar, no permite que otros moles-

María Helena: Considero al público de Posadas, al público que todo artista desea, lo máximo, y tengo la misma opinión que Los Ariscos, sobre lo respetuoso que es para con el que actúa, y digo esto a pesar de haber tenido muchas satisfaciones, sobre todo en Rosario.

Aquí interviene el "CHANGO LEGUIZA-MON", que ya pudo apreciar las bondades de los espectadores que asisten al Anfiteatro y nos

-La gente de Misiones es de lo mejor, es difícil poder olvidar algún día mi actuación en esta ciudad.

Durante la conversación in grupo de niñas e acercan a los artistas y les piden sus fotografías, preguntando una de ellas a Rubino, ¿ por qué se llaman Los Ariscos?

CONVERSANDO CON GENTE **JOVEN** QUE CANTA A **NUESTRA** PATRIA

Después de mucho pensar, decidimos ponerle este nombre para distinguirnos, sin que la gente nos confunda, de otros conjuntos. Queríamos que fuese un nombre fácil de recordar y que no se parezca al de nadie. Pues hay algo que es fundamental en noso-

tros y es el respeto hacia los demás colegas, por eso no queríamos ni el parecido con otros nombres que pudiese prestarse a equívocos.

Interesante la forma de pensar de estos mu-

chachos, ¿verdad?

—María Helena, sabiendo que es de Bue-nos Aires e hija de griegos, ¿cómo nació en Ud. el canto del Litoral?

-A pesar de ser pura sangre griega, porque mamá es nacida en La Rioja, pero hija de griegos; ella siempre cantaba mientras realizaba sus quehaceres sus canciones predilectas, que eran Anahí e India, entonces allí aprendí a cantarlas para seguir los pasos de mi madre y desde entonces hasta ahora, quedó prendido en mi el canto del Litoral.

-¿Y cuál es la canción preferida? Pues toto solista o conjunto tiene su mascota.

María Helena: Todas las canciones que interpreto son mis preferidas, porque si no no las haría, pero en realidad hay una que es la que me dio más satisfacciones: "Mi Serenata", del misionero Fermín Fierro.

Los Ariscos tienen su respuesta a flor de la-

Los Ariscos: La Guampada, que fue quien nos abrió las puertas del éxito y además el "caba-llito de batalla", diríamos...

El Chango Leguizamón como buen tucumano, dice que para él todas las bagualas y chacareras.

- Cuál es el autor predilecto?

Los Ariscos: Son muchos, pero tenemos pre-ferencia por el genial Eduardo Falú y el uruguayo Osiris Rodríguez Castillo.

El Chango Leguizanón: Yo también me quedo con Falú y con el salteño Jáime Dávalos, y debe ser por que le cantan tan lindo al Norte.

Como autores me inclino por Jaime Dávalos y Eduardo Falú.

puede tener trascendencia mundial?

María Helena: No sé ... (Dios quiera).

Y nosotros creemos que sí, porque entre los planes de esta joven artista está su viaje a Grecia, la Patria de sus mayores, adonde irá a hacer cer nuestra música.

Los Ariscos: Realmente creemos que si, pues nosotros grabamos en el sello ODEON LONDON, y ya hemos recibido noticias de que nuestros discos son conccidos en el extranjero, sobre todo en Centro América.

El Chango Leguizamón: Esa pregunta no la puedo contestar con la seguridad que quisiera, pero le puedo decir sí, que me gustaría que ocurriera, se imagina que lindo sería...

Seguimos conversando con esta gente joven sobre sus proyectos, sus triunfos y sus caídas, si sus caídas, porque en Posadas, el Chango Leguizamón, sufrió una brusca caida... pero por suerte no artística.

-Leguizamón, ¿cuéntenos cómo fue su caída en el anfiteatro Manuel A. Ramírez?

—Como Ud. pudo apreciar, yo me presenté ante el público de Posadas, no cantando en el escenario sino bajando las escaleras que llevan al mismo, no sé si fue la emoción, el público que sin conocerme me aplaudía tanto, o qué, pero creí que estaba en las nubes, y no me di cuenta que los escalones no habían terminado, y bueno ahí, vino la caída, que todavía provoca las carcagadas de estos extraordinarios compañeros de trabajos, que tengo, que son María Helena y Los Ariscos.

Esta juventud que canta a nuestra Patria, se muestran como son: Sinceros, autenticos, profundos y serios, y por todo eso merecen el apoyo y el éxito.

Y los dejamos, y cuando vamos caminando por las arboladas calles posadeñas, pensamos que esta juventud argentina debe ser alentada por sus mayores para que ojalá que lo que hacen, pueda tener la trascendencia mundial que todos anhelamos

NORA L. URDINOLA



Nuestros discos va son conocidos en toda América ... entinas



Sena, Flamini y Argüello estudian concienzudamente la armonización de los temas.

"LOS DOCTEÑOS"

La "Proyección Folklórica"

orienta la modalidad de este

extraordinario conjunto

cordobés

Córdoba es bien llamada corazón folklórico del país. Su estratégica ubicación meridiana recibe la influencia musical y poética de los cua-tro rumbos cardinales. No obstante, de sus serranías surgen espontáneamente la creación y el aporte folklórico de muchos nombres cordobeses, enriqueciendo el patrimonio de la cultura vernácula. De entre ellos nuestra inquietud periodística nos lleva hacia quienes no hace mu-cho tiempo (octubre, 1964) representaron a Cordoba en el "Primer Festival Nacional del Folklore de la Ciudad de Buenos Aires". Desde entonces su trayectoria ha sido y es totalmente ascendente, habiendo llegado a ocupar uno de los primerísimos lugares en el mundo folkló-rico cordobés. "Los Docteños", que así se denomina este conjunto de jóvenes muchachos, dirigieron su rumbo hacia lo que los estudiosos llaman "Proyección Folklórica" y allí se encuentran muy cómodos, pues son bien comprendidos en la transmisión de su personal mensaje musical. Amable y sonriente, Armando Sena, el joven de sus integrantes, es quien inicia el diálogo periodístico:

-¿Cómo y por qué se formó el conjunto?

—Nos conocimos con Raúl Argüello y Raúl Flamini, que integran el conjunto, por ese largo camino de la amistad que es la música. Sentimos la necesidad de manifestarnos artisticamente, puesto que veíamos que nos unía un criterio moderno de realización.

Por supuesto —nos contesta Raúl Arguello—, y todo lo que signifique aporte nuevo y perfeccionamiento musical. Además, conduce a lo más importante que pretende un artista: originalidad.

- ¿Cuando se iniciaron "Los Docteños"?

Es ahora Raúl Flamini quien satisface nuestra curiosidad:

En setiembre de 1964. Una importante firma comercial del país organizó aquí, en Córdoba, un concurso de proyecciones excepcionales, ya que el primer premio para sus ganadores significaba una gira por varias ciudades de la República de Chile. En esa oportunidad tuvimos la satisfaccin de resultar ganadores de dicho concurso. Ello significó el principio de nuestro camino y la piedra fundamental del entustarmo.

- ¿ Qué otras actuaciones destacadas han tenido?

Recientemente viajamos a Buenos Aires. Allí conocimos el aplauso del público porteño y tuvimos oportunidad de participar en programas de LR4 Radio Splendid, LR1 Radio El Mundo, Radio Libertad y otras emisoras. También hicimos televisión en Canal 7 y como corolario de nuestra inquietud grabamos nuestro primer 33 doble. En él incluimos "TODITITO", cueca de Cristensen y Pérez Pruneda; "CAMBA PORIAJU", galopa de Romero Maciel y Miguens; "POLQUITA DE SANTA FE", una de las composiciones casi ignoradas del Cholo Aguirre, y "CIUDAD", una zamba de concepciones nuevas de Domínguez y Rubens. Casi inmediatamente, y a pedido del sello grabador, hicimos otro 33 doble, en el cual incluimos un hermoso tema en zamba de Alma García y Waldo Belloso: "ADIOS, PESCADOR".

-: Cuál es la función de cada uno de ustedes dentro del conjunto?

—Armando Sena: 22 años, estudiante de medicina, primera guitarra, segunda voz y armonizador. Raúl Argūello: 25 años, comerciante, segunda guitarra, primera voz y arreglador instrumental. Raúl Flamini: 26 años, empleado, tercera voz, acompañamiento y arreglos vocales.

Autores preferidos: Ariel Petrocelli, Tejada Gómez, Tito Francia, Pérez Pruneda, Romero Maciel y Míguenz.

Intérpretes preferidos: Nocheros de Anta, Indianos, Los Nombradores, Los Andariegos.

Solistas preferidos: Mercedes Sosa, Carmen Guzmán, Chito Zeballos, Héctor Roca.

De esta manera, con la satisfacción de haber conversado con "LOS DOCTEÑOS", nos despedimos de este joven conjunto de ideas innovadoras orguilo de Cordota, augurándo es el exito que merecen por incansables luchadores en favor del embellecimiento y la riqueza estética de nuestro folklore.

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor

JUAN de los SANTOS AMORES

Estudios Centrales:

- Buenos Aires: SAN JOSE 224
 Lunes y jueves, de 18 a 21.
- Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1018
 Tel. 8 68 64.
 Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y
 González Chaves y 59 Incorporados en
 Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis,
 La Pampa, Entre Ríos y San Juan.
- Dicta cursos acelerados de DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO.
 Obtenga su Diploma de Profesor en 10 meses
- Profesoras adjuntas: LUBA KALYSZ y BLANQUITA ZANCHETTI.
- Anexo: CURSOS DE GUITARRA, BOMBO y CHARANGO (en San José 224).

Correspondencia:

BOGOTA 4339 - BUENOS AIRES T. E. 63-7198 y 67-8120

Incorporado:

LUBA KALYSZ - MEXICO 456

T. E. 33-0864

DETECTIVE

III Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.

III En los Estados
Unidos el 85 %
de los crimenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.
infórmese sin
compromiso
remitiendo el
cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso
Capital Federal RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE	Y	APELLI	DO

Domicilio							. ,					i		+				
Localidad-	3	l	5		1	A	1		2	2			t		ľ	7	20	

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

RAMON BLAS AVILA: TUTOR DE LA NIÑEZ Y DE LA JUVENTUD CANCIONERA RIOJANA





LOS CHANGOS RIOJANOS "FLOR DEL CARDON", en la actualidad, junto a su director, don RAMON BLAS AVILA, y su representante, el señor ROBERTO AMORELLI, representante de FOLKLORE en la ciudad de Rosario. De izquierda a derecha, son: Nino Fuentes, Jorge Martínez, Enrique Sotomayor, Domingo Nery Avila, Miguel Angel Paez y Francisco Roberto Avila.

En el añe 1961, un núcleo de escolares riojanos visita la Capital Federal. Allí estaban los pibes de "FLOR DEL CARDON" cuando recién iniciaban su aplaudida trayectoria artística. (Izquierda)

Don RAMON BLAS AVILA, encariñado de la niñez cantera de La Rioja, creador de "FLOR DEL CARDON", conversando con el representante de FOLKLORE, Juan Carlos Soria, al lado de algunos de los "changos" (derecha).

Cuando en la cúspide de una bien lograda fama el nombre de "Los Angeles que cantan FLOR DE CARDON" mostró el fervor de la niñez riojana por el quehacer nativo, pocos conocieron el esfuerzo de un corazón noble que apuntalara sin cabildeos la inquietud de estos buenos changuitos, que se mostraron a todo el país en su fibra de auténticos cantores. Pocos hablaron de la tarea silenciosa, pero eficiente y sin desmayos de este verdadero "tutor" de la niñez y la juventud cancionera de La Rioja. Porque Don RAMON BLAS AVILA es un hombre de una modestia incontrastable, porque gusta del anonimato y siempre está detrás de las luces de los escenarios donde triunfan sus pupilos. Por eso Don RAMON -como se le conoce- habla con recelo del triunfo de sus changos, refrenando la euforia que le brota por los poros, como si tendría que dudar de sentirse tan dichoso. En el VI aniversario de este conjunto "suyo", creemos oportuno hablar de él, ya que poco se ha mencionado su tesonera

Y estuvimos en su casa; una leve dolencia lo tenía retenido en cama, circunstancia que nos franqueo más su intimidad. Hombre gentil, quiso agradecernos él —en vez de nosotros— la compañía que nos favorecía.

El diálogo es fácil y los recuerdos son muchos. A cada recuerdo como algo includible acompaña sus "pruebas", asombrándonos un sinnúmero de carpetas y álbumes henchidos de recortes, fotografías y de correspondencia y dedicatorias. Carpetas que minuciosamente atesoran desde el primer telegrama que reclamó la presencia de sus pibes en la Capital Federal, hasta la última letra del ambiente riojano.

Nos acota con entusiasmo: "Esto me llena la vida, como si fueran pocas mis satisfacciones que no puedo terminar de contar"...

Oriundo de la zona riojana de "la Costa del Velazco", solar vidalero donde crece la chaya. En sus mocedades integró un conjunto al lado de su maestro de guitarra que recuerda con cariño: Inocencio Nicolás Córdoba, "el negro Wilson", del ambiente serenatero de entonces.

Motivos familiares le impidieron dedicarse de lleno, pero nunca dejó de lado las reuniones de guitarreada para prolongar en serenata.

Cuando ya formó su hogar, que integran ahora dos mujeres y cinco varones, quiso prolongar su inquietud guitarrera en los vástagos; su primer hijo supo del obsequio de una guitarra que aún se conserva y que más tarde fue a manos de Domingo Nery —cuarto varón—con un bombo para Francisco Roberto — el menor—, que ahora forman en el aplaudido conjunto.

¿Cuándo inició la dirección de los pibes?

Fue en el año 1958; formé un conjunto que se llamaba "Los Romaneeros" que tenía la edad entre los nueve y trece años; lo irtegraban mis dos hijos y otros dos vecinitos nuestros. Supie-

ron llamar la atención y realizaron muchas presentaciones".

-Y, ¿cuándo nació FLOR DE CARDON?

—Nació este conjunto el 22 de abril de 1960, al que llevé mis dos hijos, completando en principio una formación de cinco integrantes, al que se sumó un sexto para canto y otros niños para danza y recitado, llegando a reunir un grupo de 17 pibes. Con esta agrupación fuimos invitados por la Inspección Nacional de Escuelas a los actos del Sesquicentenario de la Revolución de Mayó, formando parte de un núcleo de 25, alumnos que dejaron bien en alto el mensaje riojano para la gran ciudad.

Y siguen sus lindos relatos. Ya en 1964, forma otro conjunto infantil: LAS VOCES DEL NORTE, con la misma línea de éxito de los primitivos niños a su cargo. Y sigue prolongando su siempre latente afán dirigiendo a otros muchachos que buscan su experiencia. Y es así que dirige también LAS VOCES DEL RIO—un poquito mayores—, que quieren orientarse a su lado.

Y comprobamos también su vena de compochangos, como la zamba "Me encuentro lejos", changos como la zamba "Me encuentro lejos", a la que agregó "Los ángeles cantan", con emotiva letra de homenaje de Rody Koy. Nos nabla con cierta emoción de uno de sus últimos frutos: "Peón ladrillero", una zamba que dedica a un modesto amigo que cumple este oficio. Al cumplir el VI aniversario
el conjunto
"FLOR DE CARDON"
cobra relieve su
tesonera labor.

Y una pregunta que fuimos demorando, le hacemos llegar:

-¿Cómo logra disciplina en las mentes infantiles?

-Bueno, hay muchas facetas; me ha servido en primer lugar mi experiencia de padre; cuenyectoria que sabe de incontables halagos, de brillantes éxitos y del aplauso mayor de público de todos los rumbos de la patria.

El 22 de abril de 1960, de la mano de Don Ramón Blas Avila, reunieron sus tiernas inquietudes de changuitos cantores para llamarse FLOR DE CARDON, que mereciera el admirativo adjetivo que más tarde pasearon como su otra denominación: LOS ANGELES CANTAN.

En 1961, por invitación de la Inspección Nacional de Escuelas visitan la Capital Federal con otros compañeros de escuelas, participando de los actos del Sesquicentenario de la Revolución de Mayo. El asombro del público que los aplaude fervorosamente, es decisivo. Y FLOR DE CARDON se consolida. Más tarde visitan la ciudad de Rosario, en donde se vinculan a Roberto Amorelli, el emprendedor representante que les conduce en la consagración. En la ciudad santafesina obtienen el primer premio en un certamen de TV; las emisoras rosarinas se los disputan y se agrega el interés del sello Columbia, que les hace lanzar su primer Long-Play: LOS ANGELES CANTAN.



ta muchísimo el entusiasmo innato de cada uno de mis pupilos, por cantar, por sentir la guitarra disipan sus travesuras de niños. Y cuento con el innegable apoyo de los padres que me ayudan y me brindan confianza".

Y Don RAMON llega a mencionarnos esa profunda satisfacción que siente por su obra. Cree que a la imponderable difusión de los motivos riojanos, debe agregar la gran educación que adquieren, en una actividad tan digna, todos los pibes que le rodean. Y es indudable la fecundidad de su labor. Muchos niños en La Rioja han recibido sus consejos, muchos probaron su cariñosa bondad. El comentario de sus recuerdos y satisfacciones va cerrando esta amable charla que nos confiara este infatigable enamorado de la niñez y la juventud cancionera riojana.

Y como corolario, pensamos una vez más en la dimensión de la silenciosa y efectiva obra de este generoso riojano que llegó a convertirse en TUFOR DE LA NIÑEZ Y DE LA JUVENTUD CANCIONERA RIOJANA.

LOS CHANGOS RIOJANOS "FLOR DE CARDON".

Juveniles voces ciojanas, que desde niños enaltecieron el acento del canto de la tierra de los montoneros y de la chaya, llegan con renovados anhelos a su VI aniversario de una traY comienzan una prolongada etapa de intensas giras en las que recorren casi todo el país, llevándolos de un extremo a otro de nuestro amplio territorio nacional. Ellos estuvieron hasta en el lejano Río Gallegos y hasta en la fronteriza Misiones. Y estuvieron también en varios países vecinos como Uruguay, Paraguay, Brasil y Chile.

En la actualidad preparar un nuevo disco de larga duración en el que incluirán los últimos temas de su siempre renovado repertorio que se nutre de la más genuinas manifestaciones de la temática riojanada, a la que ellos supieron conferir señalada difusión.

Con el cariño y la admiración que han sabido cosechar tan dignamente, saludamos el aniversario de estos valiosos changos riojanos saludamos los nombres de MIGUEL ANGEL PAEZ. ENRIQUE SOTOMAYOR, DOMINGO NERY y FRANCISCO ROBERTO AVILA, NINO FUENTES y JORGE MARTINEZ, integrantes de este conjunto que es símbolo ya del acento riojano, otrora brillantes ANGELES QUE CANTAN, y que —ahora en juvenil madurez que los encuentra en decidida superación como LOS CHANGOS RIOJANOS FLOR DE CARDON—tienen la responsabilidad, de seguir proclamando—sin duda con éxito—"éste es el canto de La Rioja de La Rioja serenatera, guitarrera y chayera".

JUAN CARLOS SORIA





RADIO GUEMES

DE SALTA

EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTEYCULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO EOUIPO TRANSMISOR DE



 CON TRANSMISION SIMULTANEA EN FRECUENCIA MODULADA DE ALTA FIDELIDAD.

y la inauguración de sus modernos estudios en

Calle CASEROS 460



REPRESENTACIONES S. R. L.

LAVALLE 1625

t 46 - 6521

UN HOMBRE DEL LITORAL QUE ABRAZO SU MUSICA: RAMON MERLO



Nuestra misión periodística suele convertirse en una grata tarea cuando nos revela en un po-pular artista una personalidad definida y una vocación destinada a jerarquizar una auténtica manifestación de nuestro folklore. Tuvimos la grata oportunidad de compartir un amable momento con Ramón Merlo, nombre que ha logrado una destacada preferencia en toda la zona del litoral. Sus múltiples actividades, y especialmente su labor artística, le confieren un prestigio que augura un futuro promisorio y bri-

Lo sorprendimos momentos antes de su actuación en la emisora LT8 Radio Rosario, donde anima y dirige uno de los más importantes programas de la música guaraní y el cual se titula en su honor y en su inquietud "El Rancho de Ramón Merlo". Con su amabilidad característica corresponde a cada una de nuestras preguntas.

-Usted cultiva la música correntina con el éxito que todos conocemos. ¿Cuál es la razon que inclinó su inquietud a este género de nuestro folklore

Con la sonrisa que lo destaca permanentemente, nos responde

-Habiendo nacido en la localidad de La Paz. provincia de Entre Rios, y siendo aún un nino, enti el mensaje profundo del guarani, comenzando mi labor artística cuando solamente contaba con doce años. El acordeón fue uno de mis

primeros juguetes, y en él comprendí mi verdadera vocación.

-El éxito suele ser esquivo en las primeras etapas de cualquier labor artística. ¿Tropezó con muchas dificultades, hasta encontrar la popularidad que actualmente ostenta?

-Lógicamente, difundir la música correntina en los años de mis comienzos era tarea ardua y difícil. No se encontraban la aceptación y la comprensión actuales, pero con una firme convicción, y con los consejos de un pionero de la música correntína, don Emilio Chamorro, segui firme en la brecha propuesta. El radicarme en Pueblo Nuevo, importante y progresista urbe de Rosario, constituyó uno de los factores de mi éxito. Alli encontre muchos amigos, los cuales tenían constituido un club, al cual bautizaron con el personal nombre de "El Cañonazo" Comenzamos los primeros bailes donde se cultivaba exclusivamente la música guaraní. El vecindario supo valorar nuestro esfuerzo y actualmente realizamos brillantes jornadas bailables, de profundo contenido familiar

-Esa etapa en su carrera artística la ignorábamos. Lo demás es historia reciente. Conocemos sus múltiples actuaciones radiales y lo feliciamos por sus programas, que han lograd una importante audiencia. El Rancho de Ramón Merlo", que difunde LT8, los días lunes, a las 21.45, tiene la presencia de numeroso pu

blico que entusiastamente se da cita en el auditorio de esa popular emisora. También se destaca su personal estilo los días sábados, a las 11.45, en el programa "Posta de mi patria", que difunde LT2 con la conducción de Alejandro Recio. En los pasillos de LT3 Radio Cerealista nos hemos enterado de que usted comenzará otro nuevo programa, ¿Cuál es?

-Con esta nueva oportunidad, logré la ansiada aspiración de actuar simultáneamente por las tres emisoras de Rosario. Lo consideraba importante no tanto por mi producción artística, sino por el deseo de que todos conozcan y quieran a la música de nuestro litoral. Espero que este programa, que titulé "Cancionero del Litoral", tenga la aceptación de los ya mencio-

-¿Y no se olvida de algo...?

Sonrie Merlo, con su semblante de muchacho bueno, y nos responde:

-Es cierto... También dirijo "Aquí, Fortín del Litoral", que se difunde los sábados, a las 18.30, por T8, y en el cual presentamos a destacados conjuntos de la música guaraní que visitan a Rosario.

-¿ Qué futuro aguarda la música guaraní? -Bueno, pienso que ya tenemos un reconfortante presente. La música del litoral ha sido adoptada por los cultores de nuestro folklore. Desde la consagración de "El Rancho de la Cambicha", "Puente Pexoa", "Campamento La Salada" y muchos más, nuestro pueblo ha de seguir aceptando nuestra sincera y auténtica manifestación telúrica.

¿ Qué nuevos valores considera con más posibilidades de consagración?

-Por sobre todos los nuevos cultores, hay un nombre que mucho representa para la música correntina: Nélida Zenón; es lo más auténtico que he podido valorar en estos últimos tiempos. En otro estilo, pero con iguales posibilidades creo que Las Huilquis serán otras de las estrellas de la música del litoral.

-¿ Quiénes son, en su opinion, los valores ma-

destacados del género que Ud. cultiva —

—Una pregunta muy difícil de responder. Por supuesto son muchos, pero con el respeto de todos me inclino por Isaac Abibol y Enrique Cena en la ejecución de bandoneón, Armando Nelh co mo compositor de letras, Ernesto Montiel como eximio acordeonista y muy especialmente. Velmi Ayala Gauna, en su carácter de poeta y estudioso de nuestra música y costumbres

--Hablemos un poco del futuro... ¿Buenas

perspectivas?

-¡Nunca sospechadas!... Actuaciones en Ra-dio Porteña y Argentina, Salón Princesa de la Capital Federal y múltiples actuaciones en toda la zona de Entre Ríos, Santa Fe y Córdoba, según me informara mi representante. Además la propuesta para grabar en un importante sello.

—Sabemos que a su indudable jerarquia di intérprete suma una demostrada capacidad como autor. Cuáles son los temas que mas satis facciones le han reportado

-Son varios, pero recuerdo, por ejemplo, a la chamarrita "La Guayna del Litoral", compuesta en colaboración con Nélida Zenón y que fuera grabada por esta artista. También compuse el "Vals para los locutores", el chamamé "El Tacurú" y muchos otros que seria muy largo ente

-; Quienes integran su conjunte"

Todos buenos muchacnos... y estudiosos mo sicos. Oscar Rios, entrerriano, guitarrista y can tor; Luis Marco, bandoneonista, de la cercano localidad de Puerto San Martin; Toti Aguila: primera guitarra y cantor; Alipio Perez, guita rrista y cantor, y el glosista Carlos Fereyra, que me acompaña en mi labor desde hace 14 años

Nuestro entrevistado es requerido para su ac tuación radial. Nos despedimos de Ramon Merlo, el popular cambacito de las tres hileras, agradeciéndole su amable gentileza y nos dispone mos a ocupar un lugar en el salon auditorio junto a ese pueblo que aplaude y valora la labor artistica de uno de los cultores mas autenticos de la música del guaran

OSMAR BOHF



EL GAUCHO RUBIO (Carlos Alicio)

Un holandés con sensibilidad de argentino, que canta a nuestra tierra con un estilo personal, acompañándose con guitarra...

Nació el 24 de septiembre en Europa, pero se ha criado en la provincia de Santa Fe.

Inició su carrera artística en la emisora LT2, cuando Jorge de Torres presentaba "El italianito de los Ojos Mansos", obra que permitía en uno de sus actos cantar a aficionados; con su permanente simpatía supo ganar el afecto de la compañía, con la que continúo la gira durante más de un mes.

Aconsejado por don Pedro Catramado fue a probar suerte a Córdoba, donde, superadas las primeras dificultades, actuó exitosamente en radio y televisión.

Allí conquistó muchos amigos, entre ellos el señor Carlos del Solar, que lo presentó en el popular programa "El Festival del Exito" de LV2 Radio La Voz de la Libertad.

Obedeciendo al humanitario impulso de llevar su mensaje de fe a hospitales, sanatorios, y a todos los seres que necesitan y esperan el calor de la humanidad, llegó a la Cárcel Penitenciaria, donde consiguió de los directivos del establecimiento, permiso para visitar dos veces por semana al Chango Rodríguez, que se convirtió así en su maestro de Folklore.

Pero Carlos Alicio no solo canta, también compone; entre sus canciones se cuentan Dulce Niño, Morenito de Jesús, Señor de los Cielos, Gracias Mamá... Algunas compuestas en colaboración con del Solar, otras con Oscar Pérez Aleman. Canciones que ya han sido estrenadas con éxito en diversos escenarios de clubes, teatros, radio y televisión.

Sus inquietudes artísticas lo trajeron a Rosario, y aquí debutó en La Revista Hogareña, de la emisora LT8, luego reprepresentado por el señor Roberto Amorelli, y por gentileza del director artístico de la emisora LT3, consiguió contrato en esa emisora. Significó además uno de los sucesos del Festival de la Solidaridad, e igualmente de diversas peñas y clubes.

Piensa viajar a Buenos Aires, donde, a no dudarlo, logrará la definitiva consagración que su arte merece.

Ha estudiado y continúa estudiando canto y foniatría, su gran aspiración es perfeccionarse para retornar a Europa, llevando "las bellezas del Folklore Argentino" (al decir de él).

Todos los que sabemos valorar, al igual que Carlos Alicio, nuestra música nativa, esperamos que su anhelo se cumpla, y que lleve su mensaje a través del océano.

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar:
CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL
DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:

FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES
DE LA ARGENTINA
ANIMALES EN EL FOLKLORE
LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras: LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti: ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos: ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

> Claudio Cosentino: ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma Garcia
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicalor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso, Enrique Policastro, Aníbal Carreño, Luis Secane, Lančel, Roberto González, Martínez Howard y atros.



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A: México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.	
Acompaño el importe de \$ 1.500,—	
en cheque de banco	
o giro Nº	
NOMBRE Y APELLIDO:	
CALLE:	
calle:	S
PROVINCIA:	

Se inauguró en la calle Necochea 1124, en pleno centro del barrio de la Boca, la peña "Don Angel", que funcionará todos los días miércoles. En cada una de las reuniones, será homenajeado un artista o persona vinculada al mundo folklórico, como así también será invitada cada miércoles una peña nativa, que competirán amistosamente con las muchas cantinas allí existentes y será un motivo más de atracción para los turistas que nos visiten, que podrán así ver bailar, cantar y escuchar nuestras danzas, tan ricas en música y coreografía. Alternando las mesas con nuestros artistas y gente de peñas, viviendo unas horas de argentinidad que no podrán olvidar por mucho tiempo esa breve estada, compartiendo música folklórica argentina en un rincón de la Boca.

El primer homenajeado fue el popular Hernán Figueroa Reyes, a quien se le brindó la primer peña. Fueron los encargados del homenaje la popular Chela Jordán y el compositor Juan Carlos Mordini,

BUENOS AIRES

FOLKLORE EN LA BOCA





Hernán observa, junto a don Angel y Juan Carlos Mordini, el pergamino que le hace entrega Chela Jardán.

Acompañando a Hernán, vemos a Ramona Galarza, Chela Jordán, Rita Monterriós, Fernando López, Juan Carlos Mordini y nuestro director.

Hernán Figueroa Reyes saluda al llegar a nuestro director.

que con la cordialidad en ellos conocida se brindaron en atenciones a todos por igual. Muchas figuras del ambiente fueron a saludar a Hernán en esta primer noche folklórica en la Boca. Debemos destacar en la mesa de honor, al lado de Figueroa Reyes y entre sus familiares y amigos, a Ramona Galarza, don Fernando López del sello Odeón, y nuestro director, Dr. Félix Luna y señora. Y así, en un marco cordial con empanadas y buen vino, nos encontró la madrugada bailando y cantando zambas, gatos, chacareras, estilos y vidalitas, en un fogón que no olvidaremos fácilmente los que tu vimos la suerte de compartirlo. FOLK LORE felicita a la peña Don Angel y le desea muchos éxitos que hace extensivos al amigo Hernán Figueroa Reyes.



DESPEDIDA A RAMON MENDEZ



Ramón Méndez y sus muchachos, rodeados por algunos de los muchos amigos que fueron a saludarlo.

En el salón Belgrano, sito en el camino Gral. Belgrano y Posadas de Villa Domínico, se llevó a cabo la demostración de afecto y despedida al cultor de la música guaraní Ramón Mendez. Dicha demostración la ofreció la audición "Rincón del Litoral", con motivo de haber finalizado el ciclo para el que fuera contratado dicho conjunto, y tener que ausentarse hacia sus pagos de Posadas, Misiones, donde debe cumplir compromisos contraidos con antelación en radios y clubes del litoral. Recordemos a nuestros lectores que Ramón Mendez y su conjunto fueron contratados para los bailes exclusivos de "Rincón del Litoral", y para Radio Argentina, durante los meses de febrero y marzo y en Radio Nacional en la audición "Festival de la Música Nativa", febrero y marzo, grabando además otras audiciones para dicha emisora oficial. Se presentaron invitados especialmente en la segunda semana de Santos Vega, realizada en las playas del Tuyú, en donde obtuvieron el premio máximo, distinción otorgada por unanimidad.

También el éxito les sonrió en Mar del Plata y General Alvear; en síntesis, una ardua labor consagratoria, bien merecida de este misionero que supo del aplauso de un público exigente, que lo distinguió con el nombre de "Caballero del Litoral". Nosotros los que componemos la revista FOLKLORE le decimos a Ramón Mendez y sus muchachos: "Ojalá se repita pronto otra visita, que como ésta, sea el éxito permanente de la música del litoral, y que los triunfos los sigan acompañando. De esto estamos seguros. ¡Hasta muy pronto, Ramón Mendez!



Ramón Méndez, con algunos de sus integrantes, el bandoneonista del conjunto de Ernesto Montiel y el señor Visconti.

Tistórico de





Fiesta en honor de la Agrupación Tradicionalista "El Ceibo", realizada con motivo de su viaje al Departamento de Soriano en la República Oriental del Uruguay.



En las instalaciones del Centro Vasco, con el auspicio del Centro de Cultura de Mar del Plata, disertó sobre "El Caballo" el Sr. Ignacio L. Lasota, a quien vemos en esta nota.

Luego de cumplida la temporada estival, más importante cada vez, retoma Mar del Plata su ritmo natural y sus instituciones al servicio de los valores tradicionales recuperan la plenitud de su actividad como tales, promoviendo peñas, conferencias, exposiciones, espectáculos y reuniones que, sin que ello signifique haberlas abandonado durante el verano, adquieren por la dedicación que se les puede ofrecer caracteres de notable manifestación.

Las notas gráficas que ilustran este comentario son por demás elocuentes, pues demuestran con certeza la preferencia que nuestras riquezas nativas encuentran en el gran público marplatense y la importancia que adquieren las mismas más allá de nuestras fronteras:

—La Agrupación Tradicionalista "El Ceibo", de reconocida y valiosa actuación en festivales nacionales e internacionales, llevó con su presencia y su arte a la hermana República del Uruguay nuestras canciones y nuestras danzas. Especialmente invitada por los organizadores de los festejos relacionados con el Sesquicentenario del departamento de Soriano, cumplieron sus integrantes una labor que, aplaudida y admirada, señaló una vez más que tradición y amistad son virtudes permanentemente respetadas en ambas márgenes del Plata.

—El Centro de Cultura Folklórica de Mar del Plata, reiniciando el ciclo de disertaciones sobre temas tradicionales, realizó en las instalaciones del Centro Vasco una conferencia sobre el caballo. La misma estuvo a cargo del capacitado comentarista don Ignacio L. Lasota, quien en documentada exposición llevó al conocimiento del público presente la trayectoria del caballo en la Argentina, desde su ingreso al país, allá por el año 1493. La conferencia tomó casi al finalizar el carácter de charla amistosa, dando lugar a referencias y anécdotas sobre el tema que concitaron atención y apla so.

—La Institución Folklórica "Pabellón Nacional" llevó a cabo en la sede del Club Atlético Aldosivi, en pleno corazón del puerto marplatense, una importante fiesta nativa que agrupó a la mayoría de las entidades

CENTRO PERMANENTE Y VALIOSO DE PROMOCION TRADICIONAL



El disciplinado conjunto de niños de la entidad "Pabellón Nacional" muestra aquí su capacidad artística, en la realización de un malambo combinado, llevado a cabo en beneficio de una escuela.

locales. Debemos destacar la labor que cumple esta institución, cuya dirección ejerce el señor Alfredo B. Melerio, ya que a través de un esfuerzo digno del mejor elogio se enseña a niños de 6 a 13 años la belleza y la emoción de nuestras danzas. Realiza también una tarea altruista de gran significación en escuelas, asilos, entidades, etc., con una plausible particularidad. Cada presentación va acomañada con la entrega de una bandera nacional y son ya 37 las entregadas. Reciba el señor Meleri nuestra felicitación, y ¡adelante!

-"Amigos del Folklore". cuya sede propia, entregada por la Fundación "Tomás Stegagnini", habrá de inaugurarse el 25 de mayo próximo, efectuó en los salones del Centro Asturiano una fiesta de importante gravitación, dado que la misma tenía como fin primordial recaudar fondos para la instalación de la biblioteca, auténticamente tradicional, en la sede citada. La fiesta contó con la presencia de nuestro Presidente, don Alberto Honegger, y con la de cotizadas figuras del arte tradicional, destacándose entre ellas a Los Cantores Argentinos, Los Vallistos, Canqui Chazarreta, Roberto Cambaré, Ovidio Parisotto y señora, A. Codagnoni v H. Ortiz. Es importante destacar que la sede a inaugurar habrá de llamarse "Casa del Folklore" y estará destinada a escuela de artes autóctonas, de danzas, de música y será a la vez museo y biblioteca, al servicio de todos aquellos que se sientan atraídos por lo argentino. -Está ya en plena labor la comisión organizadora de la Semana Gaucha, que todos los años se celebra en Mar del Plata, en reconocimiento de la imperecedera labor de quienes, silenciosamente, dieron basamento a la Argentina de hoy. La celebración tendrá realidad entre los días 22 y 29 del citado mes de mayo, destacando que en esta oportunidad, por disposición de la municipalidad de General Pueyrredon, están trabajando, sin excepción, todas las instituciones tradicionales de Mar del Plata, circunstancia que nos autoriza a descontar un éxito positivo.

MARIANO P. GARCIA



PEÑA AGRARIA "PAMPA Y CIELO"

Niños que la integran: Oscar Chamorro, Hugo y Adriana Contreras, Ana M. Ponti, Griselda Bornetti, Liliana Valverde, Liliana Lombardo. Susana Cittadini, Marta Garate, María C. Camiolo, Gustavo y Elizabeth Ruaro, Graciela Marziota, Roque Cesanelli, Rubén Orsini, Rubén Irureta, Liliana y José López, Liliana y Adriana Olmos, Héctor Gaitán, Hedi Pugeo, Ana Moreno, Mónica y María U. Dinápoli, Celia Alvarez, Miguel Fernández, Eduardo Duframont, Graciela Balbis, María C. Donadio y Pedro Dinápoli.

El Centro Permanente del Hogar Agrícola es una escuela agraria cuya enseñanza abarca todas las tareas del hogar rural en lo que concierne a la explotación doméstica propia de una granja. Funciona desde el año 1961 bajo la dirección de la señora Ana María Senessi de Monti y la profesora auxiliar Ruth C. Valla.

La Peña comenzó su labor el 10 de noviembre de 1965 bajo la dirección del profesor Sr. Héctor R. Centeno. Desde el mes de enero de este año se hizo cargo de su atención el profesor provincial de danzas nativas Sr. Héctor O. Pucciarelli, a quien se debe el incremento notado en

Dependiente del Centro
Permanente Hogar Agrícola
de Mechita
que a su vez depende el
Instituto Agrario

Buenos Aires

la actividad folklórica, seguido con estusiasmo y dedicación por el resto de los componentes.

Actúan como cultores vocales la señorita Dorita Jiménez y el Sr. Horacio Mansilla. Como solista de guitarra Osmar Lachimia y se halla en etapa de formación un conjunto vocal. Actúa como locutor el Sr. Jorge Terruzzi.

La Comisión Directiva está integrada de la siguiente manera:

Presidente: Carlos Bulleghini. Secretaria: Mirta Diano.

Vocales: Fernando Monti; Dorita Jiménez; Olga Alice y Juan Andrivet.

Jóvenes que integran la peña: Roberto Piñero, Carlos Bulleghini, Fernando Monti, Héctor L. Castro, Alberto Contreras, Mirta Diano, Ana M. S. de Monti, Ruth Valla, Laura Senesi, Elsa Davíd, Susana Almagro, Mirta Roveda, Dorita Jiménez, Betty Bustamante, Juan Andrivet, Alberto Lussietto, Omar Lachimia, Yolanda Gualdoni, Olga Alice, Mirta Marconato, Nelly Mouriz de Kunker y Alberto Bornetti.



LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES



RADIO ARGENTINA

MUSICA DE ACTUALIDAD

UNA VENTANA ALEXITO

LUNES A VIERNES: 15 HORAS.
Animación: ANTONIO BARRIOS

LA PLATA EN EL AIRE

LUNES A VIERNES: 12.30 HORAS SABADOS: 21 HORAS Animación: JUAN CARLOS RAVASSO

EL PROGRAMA DE MARTHA Y SILVIO

MARTES Y JUEVES: 14 HORAS

Animadores:

MARTHA MORENO - SILVIO SOLDAN con DANIEL DURAN

PROGRAMAS EN LA AVANZADA DE LA GRADIOFONIA ARGENTINA DE S

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

DEME LAS DOS!

¡Vea que la plata suele marearlo al hombre! ¿Y de no? Fíjese, por ejemplo, lo que le pasó a don Botazo, el gringo aquel que alardeaba de acriollado y se conchabó como mecánico en la estancia "Las casuarinas".

El hombre era ahorrativo y comprado un campito aquí, otro campito allá, cuando la tierra valía poco, terminó ricachón. Las tierras empezaron a subir de precio y don Botazo, que no era lerdo, fue vendiendo una vez aquí y otro más allá. comprando en otro lugar, buscando campo flor, sacando los cardos, haciendo trabajar algunas chacritas, y cuando quiso acordarse era dueño de medio pago de "Ñandú Petiso". Pero áhi vinieron las vanidades del mundo pa'marearlo. Ya su mujer no quiso andar en sulky y ya también le aprendió las modas a unas porteñas que andaban de paso y se llenó la cabeza con esos tubos que le dicen ruleros, y se vistió como queriendo paquetear. Y luego vinieron los pedidos: "Chie, Guiseppe, mirá que en las revistas se ven unos muebles muy lindos y nojotros estamos entuavía con el aparador de los que salían en los avisos de "Caras y Caretas", que era de cuando tu padre llegó de Catanzaro. Hay que estar a la moderna, m'hijo." Y así fueron perdiendo esa sencillez paisana que, por más que fuera gringo el hombre, habían aprendido en el campo, y así doña Cata, su mujer, se fue enredando en las cuartas de la vanidá. ¿Y no bajan un día a Güenos Aires, medio pa'alhajar la casa e "Nandú Petiso"? De todo se supo comprar Giuseppe, porque estaba chaludo y los campos le rendían. Se compró unos sillones medios raros, de esos redondos, de mimbre, con un almohadón en el medio, que más bien parecen canastos que otra cosa -; capricho 'e doña Cata, que quería estar a la moda!- y mil cosas más. Y él rumbeó pal lao 'e la calle 25 de Mayo, en la ciudá, y áhi empezó a comprar temeridá 'e platería, estribos, cuchillos y otros lujos de plata. Y por áhi ve el hombre un güeserío raro, y dos calaveras de persona, una chiquita y otra grandotaza, y medio le parece que venían bien pa'adorno e su casa 'e "Nandú Petiso", y le dice al vendedor: —; Y esas calaveras, don? ; Se venden?

El vendedor —; ah, pícaro!— medio por hacerle una broma al gringo le dice:

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

—Señor, son calaveras históricas. Una es la del indio Namuncurá cuando era gurisito. Y la otra es la del mismo indio Namuncurá, pero cuando ya era viejón...

¡Y no va el gringo bárbaro y vanidoso

y le dice!:

-; Me están gustando! ¡No pregunto cuánto valen! Envolvéme las dos...

ME ACUERDO ...

Me acuerdo de esa Pancracia, linda moza, aunque orejona, pelo 'e nido de carancho, regordeta y petisona.

E ¿CUANDO LLOVERA . . .?

¿Cuándo lloverá ginebra o, si es del caso, aguardiente pa así, mirando pal cielo, mamarme como la gente?

LAS MUCHACHAS DE ESTE PAGO

Las muchachas de este pago todas me siguen —; ahijuna!—, porque yo voy caminando delante de cada una.

LA CURA

¡Vea ese dotor brutazo! ¿Qué le ha dao? ¿Penicilina? ¡Si yo me lo viá curar con enjundio de gallina!

Lo que usté tiene, don Pegro, es algo de rumatismo, un poco de torcedura y otro poco de embolismo. Io lo viá curar con mágica y unas hojas de repollo. Poco le voy a cobrar. No me meto en ese embrollo.

Pronto estará sanao y con cinco o diez mil peso, sin molestarme por eso. Io me doy por bien pagao.

Si quiere, puede agregarle dos botellas de aguardiente, cuatro o cinco de ginebra, un salchichón aparente,

dos quesos, cuatro salames, panceta, dos mortadelas, catorce o quince jamones y algún parcito de espuelas.

Se lo digo y lo repito: Nunca he sido interesao. Tráigame los regalitos, usté quedará curao...

SABE LO QUE LE DIJO . . . ?

- -¿Sabe lo que le dijo el trigo al maíz?
- -No . . .
- -Le dijo: ¡Vamoj al grano!
- -: Y usté sabe lo que le dijo la alfalfa al trigo?
- -No ...
- -Le dijo: Vos no sos trigo limpio...

CONTESTACION

Cuando Petronilo a Lola le contó su sentimiento la Lola le respondió: Disculpe, don... Lola...mento.

PARECIDOS

Esa niña tan bonita 'se parece a un colibrí.
Y su mama tan fieraza se parece a un jabalí.

SOLUCIONES DE: JUNTO AL FOGON

1. ¡DE NO CREER, AMIGO! Los errores son los siguientes:
1. Herrera no es pueblo de Salta, sino de Santiago del Estero.
2. Dulo no es color colorado, sino tratamiento familiar que se da en algunas provincias andinas a la mujer llamada Dolores. 3. Chichina no es lana de vicuña, sino un insecto semejante a una pequeña langosta. 4. Chincanqui no es animal que dé lana, sino alusión a algo perdido o desaparecido; en especial el tiempo 5. Chilquilla no es animal que dé lana, sino un arbusto. 6. Cucarreando no es regatear en los precios, sino hacer el movimiento de saltos de una parte a otra típico de los trompos al bailar. 7. Atatanca no

es dinero, sino una especie de escarabajo que se alimenta del estiércol.

2. JEROGLIFICO: Pezuña. 3. ADIVINE, DON... Huevo. 4. CHARADEAMOS, SI LE PARECE? Ladino. 5. DIGA DOS... I. Chacarera chamarrita. II. Topamiento, tincunaco. II. Quililo, machilo.

Una hormiga grande y negra. H. En 1959. IV. De Osiris Rodei. S guez Castillos. V. En Gualeguay (Entre Ríos). VII. Toti. VIII. Chico, menudo. 7. Manuel Abrodos. 8. Apea.



UNICO EN LA HISTORIA DEL DISCO 66 DANZAS **FOLKLORICAS**

Grabado por Juan de los Santos Amores y su conjunto nativo

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS **EN CONTAGIOSO** RITMO BAILABLE Y **CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- i. GATO (1 giro)
- 2. BAILECITO CHACARERA
- ESCONDIDO 5. TUNANTE
- GATO (2 giros) CARAMBA 8. REMEDIO
- 9. LORENZITA 10. ARUNGUITA
- 11. REMESURA 12. ZAMBA
- CALANDRIA 14. MARIQUITA
- 15. TRIUNFO
- 16. CUANDO
- 17. ECUADOR 18. PAJARILLO

- 19. CHAMARRITA
- 20. CHACARERA DOBLE
 - 21. HUELLA
 - 22. GATO CORRENTINO
 - 23. PALITO 24. PRADO
 - 25. LLANTO
 - 26. GAUCHITO
 - 27. MAROTE
 - 28. JOTA CORDOBESA
 - 29. FIRMEZA
 - 30. AMORES
 31. REMEDIO PAMPEANO
 - 32. RESBALOSA
 - 33. REFALOSA
 - 34. MINUE MONTONERO
 - 35. CIELITO CAMPESINO
 - 36. ZAMBA ALEGRE

- 38. MINUE FEDERAL
- 39. POLLITO
- 40. MAROTE PAMPEANO
- 41. PATRIA
- 42. JOTA CRIOLLA 43. CUECA CUYANA
- 44. CIELITO DEL TANDIL
- 45. PALOMITA
- 46. SAJURIANA 47. SOMBRERITO
- 48. GAYOTA DE BUENOS AIRES
- 49. SALTA CONEJO
- 50. POLKA MILITAR 51. SERENO
- 52. CUECA NORTEÑA

- 37. CIELITO DEL PORTEÑO 53. CIELITO DE LA PATRIA
 - (con tabapié) 54. TUNANTE
 - CATAMARQUEÑO
 - 55. PALA PALA
 - 56. CONDICION
 - 57. PERICON
 - 58. CARNAVALITO
 - 59. MEDIA CAÑA Y un apéndice con
 - danzas originales: 60. MAÑANITA
 - 61. HUAYRA MUTOJ
 - 62. LA CHAYA 63. SCHOTIS CRIOLLO 64. LA CORTEJADA
 - 65. GUARDAMONTE
 - LA FORTINERA

RUEGO ENVIARME EL ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" No 521/4. ACOMPANO EL IMPOR-TE DE \$ 1.800,- EN CHEQUE DEL BANCO. DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE . chivo Histórico de Revistans A a.com.a.com

O GIRO Nº

PROVINCIA



1 - DE NO CREER, AMIGO!...

¡No, ese Deodoro Roncoso era hombre de no creer! ¡Habráse visto, amigo, sujeto más porfiao! Fíjese que una vez, llegando al pueblo 'e Herrera, allá en Salta, se encaprichó el hombre en comprarse un poncho y allá va a lo 'el turco Alí, y medio se enamora de lo más lindo, color dulo, colorao nomás, que así le dicen allí. Y medio empieza el tironeo, que es caro, que no crea, que pierdo plata, que démelo más barato, don Alí, que turco no gana nada... Y el Deodoro porfiando, y el turco diciendo: Mire que es lana chichina pura, purita lana 'e vicuña, y el Deodoro diciendo, qué va a ser vicuña, ha de ser lana 'e chincanqui u otro animal parecido. Y el turco porfiando él también: Mire, don Deodoro, la juro que es lana 'e vicuña, y el Deodoro, de porfiado nomás, negando: ¿De ánde vicuña? Ha de ser lana 'e chilquilla, y así tironeaban uno y otro hasta cansarse. Al fin, medio cansao, ya el Deodoro entró a decir: -Bueno, la lana que sea; en cuánto me lo deja? Y el turco. -Por ser pa vos te la deja en diez mil besos . . . La juro que pierdo plata. Y el Deodoro, ya medio conforme, diciendo: -Caro es, pero si me hace algún acomodo y medio me lo rebaja. -Bueno -le dice Alí, con ganas de venderle- te lo dejo en nueve mil quinientos besos, barato, barato... - Medio carón todavía -es que le dice el Deodoro. Y así andan tironeando y aflojando, cucarreando, como llaman a ese regateo, y sin darle fin. Hasta que Deodoro le hace un entre al turco y le dice: -Vea, le doy ocho mil pesos y acabemos. -Trato hecho, dice el turco, venga esa atatanca o platita, y va el poncho. -¿Atatanca? -pregunta Deodoro. ¿De ánde? Ganas de comprar el poncho no me faltan. ¡Lo que me falta es plata! Pero ya que hemos ajustao precio, en cuanto rejunte el culicuti, digamos la plata, ¡seguro que se lo

En este relato hay 7 errores. ¿Cuáles son?

2 - JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3 - ADIVINE, DON . . .

Una casita chiquita, chiquitita y ovalada, con las paredes muy blancas, blancas como una cuajada.

4 - CHARADEAMOS, LE PARECE?

Mi primera es nota musical. Mi segunda incita a decir. Mi tercera obliga a negar.

5 - DIGA DOS . . .

- Diga las denominaciones de dos danzas folklóricas que empiezan con CH.
- II. Diga dos denominaciones más de la fiesta llamada encuentro, que se realiza el 31 de diciembre, en La Rioja, al encontrarse San Nicolás de Bari con el Niño Alcalde, el 31 de diciembre.

III. Diga dos denominaciones populares de la urraca, en La Rioja.

6 - SE ACUERDA ... ? DIGALO!

I. ¿Se acuerda quién es el autor de la chacarera "Cerro Salamanca"?

II. ¿Se acuerda que es la "olcota"?

III. ¿Se acuerda cuándo integró Jorge Cafrune el conjunto "Los Cantores del Alba"?

IV. ¿Se acuerda de quién es la música y la letra de la milonga "Domingo de agua"?

V. ¿Se acuerda dónde nació el que es tenido por fundador de los estudios folklóricos argentinos, Juan B. Ambrostti?

VI. ¿Se acuerda en qué año se publicó la primera edición del poema gaucho por excelencia, "Martín Fierro"?

VII. ¿Se acuerda cuál es el apodo familiar de Carlos Di Fulvio?

VIII. ¿Se acuerda qué significa "pishpo" en el habla popular riojana?

7 - ORDENE LAS LETRAS . . .

MADOS BROANUEL

Ponga en orden estas letras mezcladas y aparecerá el combre y apellido de un conocido compositor y ejecutante sureño.

8 - OTRA CHARADITA?

Mi primera el abecedario comienza.

Mi segunda va de pe a pa (pero se queda en el principio y no en la mitad).

Mi tercera, como mi primera.

Y el todo (dígalo, rápido como el rayo) se refiere

a quien se baja del caballo.

RARO, EH?

En la isla de los Galápagos existen grandes iguanas de aspecto terrorífico, que tienen una extraña cresta en el lomo, a semejanza de animales desaparecidos hace millones de años.

En el Museo Calchaquí, de Catamarca, a cuya formación y cuidado dedicó muchos años el Padre Narváez, hay una curiosa carabina o fusil en cuya culata el poseedor ha improvisado una guitarrità, cavando la madera de la culata, que hace de caja de resonancia, e improvisando sobre tal culata un clavijero.

SOLICORE Nº 120 - 27 de marzo de 1966: LUNA Reducción, administración y talleres: México 2256 S
Editores responsables: HONEGER S. A. I. C. Director: FELIX LUNA Reducción, administración y talleres: México 2256 S
Teléfones: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración) - Registro de Propiedad Intelectual Nº 814.318 - Distribuidores
en la Capital Federal: Antonia Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: SADYE S. A. I. C., México 625, Buenos Aires.

NTINO R EO	gentil	UCIDA 125
ARGE CO R	Concesión	6722

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América... Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Sucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina descenocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



PRECIO DEL

\$ 550.-

	RUEGO	ENVI	ARME	"EL
	CANTO	DEL	VIENT	0"
1	ACOMP	ANO	EL	3M-
	PORTE	DE \$	550	EN
	CHEQU	E DEL	BAN	CO.

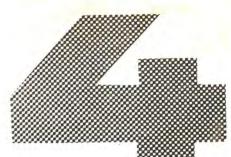
DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

swerico de Revistas Argentinas

LOCALIDAD F.

O GIRO Nº

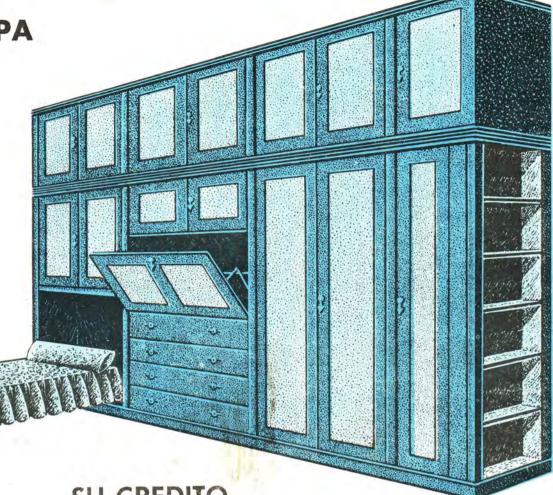
PROVINCIA



SOLUCIONES CON EL GRANFUNCIONAL

GUARDARROPA CAMA **BIBLIOTECA**

Este estupendo mueble cumple integralmente con las fundamentales necesidades del habitat. Pero... si lo desea, cualquiera de los tradicionales modelos AMPLACARD, pueden estar dotados, separadamente, de estos 4 elementos TAN VENTA-JOSAMENTE FUNCIO-NALES.



VARIEDAD

- e En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles
- Divisores de ambiente, quardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

SU CREDITO EN 6... 12, 24 MESES

Todo AMPLACARD lleva en su interior la chapita que lo identifica.

ENVIENOS ESTE CUPON Y RECIBIRA GRATIS MATERIAL ILUSTRATIVO Y UNA HERMOSA AGENDA PARA USO PERSONAL

													A	MI	PL	A	CA	R
NOMBRE			 					*				¥.						
CALLE Y	No	++	 	 		 +	 À				.,	. ,						
LOCALIDA	D		 						4	+.	. +				.+	+ 1		15
PROVINCE	Α.								F	.0							D.	D

Para Concesionarios dirigirse a CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

AMPLACARD CONGRESO Rivadavia 2243 - T. 46-3198 CAPITAL

I RROD'S Florida 877 - T. 32-4411/ WARITAL STOK

AMPLACARD DEYA Rivadavia 199 T. 203-0236

AMPLACARD NECOCHEA Calle 62 755 NECOCHEA B

AMPLACARD DOMINIONI CAPITAL

AMPLACARD CHARCAS Av. Pueyrredón 350 - T. 87-8005 M. T. de Alvear 1464 - T. 44-1658 Av. Maipú 2648 - T. 797-2001 CAPITAL

AMPLACARD AFRA OLIVOS - Bs. As.

AMPLACARD JUJUY Jujuy 1631 - T. 20559 M. DEL PLATA - Bs. As.